

FEDERICO HANSEN

DOCE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS Y LITERARIOS

*Sobre los pretéritos del tipo "ove",
"pude", en antiguo español.*

*Estudios ortográficos sobre la
Astronomía del Rei D. Alfonso X.*

Materiales sintácticos.

La Seguidilla.

Los Alejandrinos de Alfonso X.

*Los Metros de los Cantares de
Juan Ruiz.*

Un himno de Juan Ruiz.

*Sobre el metro del Poema de
Fernán González.*

*Sobre la interpretación de un
pasaje de la Iliada.*

*Sobre la Poesía Epica de los
Visigodos.*

Notas al Poema del Cid.

*Notas a la Vida de Santo
Domingo de Silos.*

Sobre los pretéritos del tipo *ove*, *pude*, en antiguo español

(En Verhandlungen des Deutschen Wissenschaftlichen Vereins zu Santiago de Chile Band III,
Valparaíso, 1895/1898, Imp. del Universo de Guillermo Helfmann pp. 439-506) 1

§ 1. OPINIONES DE ALGUNOS ROMANISTAS.

No es mi intención presentar aquí un cuadro histórico de las opiniones de los romanistas. Las notas contenidas en este párrafo sólo tienen el objeto de señalar lo que ahora se considera como el parecer dominante. Se trata principalmente del timbre de la vocal radical.

En el estudio de W. Förster, "Beiträge zur romanischen Lautlehre" [Contribuciones a la fonética románica], en *Zeitschr. f. rom. Phil.* III, pág. 481, encuentro en relación directa o indirecta con este tema, lo siguiente:

En la página 490 ofrece un plan de su trabajo. Según éste él pensaba tratar: A. la metafónia causada por *i*, y B. la metafónia causada por *u*. Los resultados relativos al punto A, —única parte que he sabido se haya publicado— en síntesis son:

Por la influencia de una *i* en la sílaba siguiente se convierte:

- a* en *e*,
- e* abierta en *e* cerrada;
- e* cerrada en *i*;
- o* abierta en *o* cerrada;
- o* cerrada en *u*.

En la página 506 se refiere a los pretéritos aquí estudiados. Dificultades tipográficas me impiden reproducir textualmente el párrafo correspondiente, por tanto recurriré a una descripción precisa donde sea necesario.

"NOTA 2. El perfecto fuerte del portugués muestra también gradación vocálica de dos grados, por una parte en la *e*: *tenui*=1^a p. *tive*, etc. frente a 3^a p. *teve*; luego *estive*; por otra parte en la *o*: *potui*=1^a p. *pude*, etc. frente a 3^a p. *pode* (i. e. *pode* con *o* cerrada frente a *pode*, con *o* abierta, 3^a p. pres.) y *posui*: 1^a p.

puz, etc. frente a 3^a p. *poz* (según parece con *o* cerrada, aunque ningún gramático escriba *póz*)".

"Estas formas con *u* no ofrecen gran dificultad: la *u* en la 1^a p. perf. es secundaria igual que la *o* cerrada de la 3^a p.; la primera forma se remonta a *póidi* (Diez, *Hofpoesie* [Poesía cortesana] 118), *pouidi*, *potui*; la otra, a *poude*. Ya que se transforman todos los *oi*, *ou* (con *o* abierta) en *oi*, *ou* (con *o* cerrada), la 1^a p. perf. dió *pouidi*, por fin *puidi*, *puide*, de ahí *pude*, en cambio, la 3^a p. perf. dió *poude* (así en Constancio), después *pode*".

Apareciendo esta combinación solamente en la 1^a p. *potui*, el perfecto debiera ser, teóricamente el siguiente: 1 *pude*, 2 *podesde*, 3 *pôde*, 4 *podemos*, 5 *podestes*, 6 *poderão*, de lo que salió por analogía (así en Pinheiro y Diez pág. 196) 1 *pude*, 2 *puδέste* 3 *pôde* (así se halla en Diez), 4 *puδέmos*, 5 *puδέstes*, 6 *puđerão*. Solamente Constancio no conoce este paradigma; él tiene 1 *pude*, 2 *pudeste* o *podeste*, 3 *poude* (única forma), 4 *puδέmos*

¹ Este trabajo se publicó, en alemán, hace justamente 60 años, en las *Actas de la Sociedad Científica Alemana* de Valparaíso.

Los especialistas y la crítica recibieron este trabajo con gran complacencia, como se desprende, por ej., del comentario que apareció, en 1899, en la revista *Romania*, donde se le califica de "dissertation fort précieuse, qui donne plus que le titre n'annonce..." (t. XXVIII, p. 164).

El copiosísimo material que reúne el autor, cotejando las diversas formas dialectales de dichos pretéritos y discutiendo los problemas que éstos suscitan, hace de esta disquisición un instrumento imprescindible hasta hoy en materia de gramática histórica española. De ahí que lo incluyan en su bibliografía todos los autores de tratados de esta índole.

Ofrecemos aquí la primera versión española de este estudio hoy casi inasequible en su original alemán. La traducción y las notas entre corchetes son de Rodolfo Oroz.

[N. de la R.]

o *podémos*, 5 *podéstes* (única forma), 6 *puderão* o *poderão*. Para *posui* concuerdan aún Pinheiro y Constancio, que indican en la 2ª, 4ª, 5ª, 6ª, siempre o o u (no u u o, como Constancio en *potui*. Diez ya ha uniformado el paradigma (;según qué autores?), *puz*, *puzeste*, *poz*, *puzemos*, *puzestes*, *puzerão*".

"NOTA 3. El perfecto fuerte tiene hoy en español en todas las formas *u*, proveniente del antiguo *ou*, tanto por *o+u* como por *e+u*, *a+u*. Entonces igual que *potui*=**pouidi*=*pude* tenemos *te[n]ui*=**touvi*, *tuve* (comp. ant. *credidit*=*crove*, *crouve*) y *habui*=*haubi*, *houbi*, *hube*). Esta *u* pasó por analogía de la primera persona a las demás formas".

En cierta relación con el problema está también el párrafo que sigue inmediatamente, porque hay que considerar, si en *hubieron* hay metafonía doble (originada una vez por la *u* latina y otra vez por la *i* del diptongo *ie*):

"NOTA 4. La flexión de los verbos con *e* (1ª clase) y de los con *o* en español es completamente regular, pues la alternancia en la vocal radical se debe sólo al efecto del cambio de acento; de ahí Pres. ind. *siénto*, pero *sentímos*; *duérmo*, pero *dormímos*".

"Llama la atención solamente el que aparezca *i* en vez de *e* delante del acento, cuando la vocal acentuada es otra que *i*. La explicación de *Delius* (Jahrb. I. 355): "La *e* primitiva inacentuada en *sintio* (3 pf.) se transformó en *i*, porque *io* (*ivit*) de la sílaba final ya no se pronunciaba *ío* sino *ió* y así la *i* convertida en átona pasó a la sílaba radical" aclararía si fuera exacta, solamente la 3ª de perf. (*sintió*, *durmió*); pero ¿de dónde *sintiéron*, *durmiéron*, *sintámos*, *durmámos*, *sintáis*, *durmáis*, *sintiére*, *durmiére*, *sintiendo*, *durmiendo*? Se esperaría antes *durmí* (comp. port. *subí*) pero, por el contrario, no se encuentra nunca *i*, *u* delante de la *i*".

Del estudio H. Schuchardt, "Zu Försters romanischer Vokalsteigerung". (A propósito de la gradación vocálica en las lenguas romances, por Förster) en *Zeitschr. f. rom. Phil.* IV pág. 113, me interesa solamente un pasaje que se refiere al último párrafo del artículo de W. Förster que acabo de citar.

Pág. 120 "Aunque Förster se limitó, no sin razón, a las vocales acentuadas, debiera haber mencionado por lo menos, esa singular influencia de las vocales logodoreñas de que trata Spano O. s. I 5 sgs. Porque aquí se tratan las vocales acentuadas e inacentuadas de igual manera, así que se encuentran igualmente *e* y *o* abiertas entre aquellas, como entre éstas; tenemos casi la inversión de la armonía vocálica fina: la vocal final de una palabra determina frecuentemente todas las demás, por ej. . . En una nota, Förster declara su extrañeza por la *i* y la *u* inacentuadas en español en *sintiéron*, *durmiéron*, *sintámos*, *durmámos*, etc. Ya en 1872-3, en mi curso sobre Gramática Española, he explicado el cambio de la *e* y *o* en *i* y *u* por la influencia de la *i* siguiente (+vocal), la cual desapareció sin embargo en *sentíamos*, *dormíamos*. Diez Gr. 3 A. I 176 había reconocido esto para las formas, en las cuales se conservaba la *i* y había relacionado con razón *mintiera*, *sintiese*, con *cimiento*, *hiniestra*; pero en II 181 da solamente una explicación negativa de la *i*. Förster no debía esperar *durmí*, puesto que esto pide *sentí* a su lado; pero *sentí* contradice esa ley española *e—í—i—í*, que Diez menciona antes. En apoyo de mi opinión de que la *j* tiene más fuerza asimiladora que la *i* no sabría dar una mejor comprobación que la que está en la relación de *sintió* con *sentí*".

J. Cornu, *Mélanges espagnols*, Romania XIII, pág. 285, toca el mismo tema.

Pág. 297: "Si l'*e* reste dans la formule *e—í*, il n'en était pas de même en ancien espagnol. Il y a eu une époque où elle devenait régulièrement *i—i*. Mais pourquoi dit on *sintió*, *sintieron*, mais *vendió*, *vendieron*? C'est une question que Förster ne pose point. Je crois cependant qu'elle devait être posée. Les motifs d'euphonie que Diez fait valoir pour expliquer les premières de ces formes n'existent-ils pas pour les secondes et leurs pareilles?"

En la pág. 290 Cornu menciona la aparición de *i* en vez de *e* por causa de la *u* siguiente: *Virtos*, *contino*, *mingua*, etc.

Además, me interesa una observación, pág. 291: "Quant à l' anc. esp. *conusco* et *convusco*, je n'hésite pas à y reconnaître l' influence de l' *u* sur l' *ó*".

De G. Baist, Die spanische Sprache [La lengua española] Gröber's Grundriss I, reproduzco lo siguiente: ¹

Pág. 714 "Lat. *ui* habui *hube* cast. ant. *ove*, *ovi*, *sapui supe*, **capui cupe*, *placuit plugo*, *potui pude*, *posui puse*. En *estuve* de *estar* se puede suponer asimilación paulatina de *estide* por intermedio de ant. cast. *estude* (según *pude*) igual que en ant. cast. *Andide*, *andude* que vinieron a asimilarse por analogía conceptual, al lado de la única forma admitida ahora, *anduve* de *andar*. En ant. cast. *sove* de *seer* (cast. mod. *fuí*) *crovo* de *crear* (cast. mod. *creyó*) se deja ver cierta relación con la formación del futuro. La igualdad de significación de *tener* y *haber* originó la creación de *tuve*. En cast. ant. existió, además, *yoque* *jacui*, *conuvo* *cognovit*, al lado de *conugo* por analogía de *placer-plugo*, *truxe* **traxui*".

Sobre la cualidad de la vocal radical se encuentran las siguientes alusiones: pág. 696 "*sapui supe* (por *supieron*, *supiera*, etc. ant. *sope*, *capui cupe* en vez de *cope*, *habui ove hube*, *jacui yoque*". Pág. 698: "Atracción de *u* en *posui*, *puse* de *pose*, **pouse* como *hube*". Pág. 700: "Entre las transformaciones más importantes aparece el cambio de *e* en *i*, o en *u* cuando sigue *i+voc.*: *simiente*, *cimiente*, *prision*, *pedí*, *pidió*, *pidieron*, *dormí*, *durmí*, *durmieron* comp. *igual*. *Siquenza*, *ciruela*, *viruela*". Pág. 713: "En lugar de la *o* conservada en cast. ant. apareció más tarde *u* *ove-hube* por analogía de la 3ª p. pl. y las formas derivadas de ésta". B. parece negar la influencia de la *i* final: explica *hice* y *quise* por analogía.

J. Cornu, Die portugiesische Sprache [La lengua portuguesa], Gröber's Grundriss I, cita pág. 799 [2ª ed. p. 1025] los pretéritos portugueses, que pertenecen a este capítulo: *coube* *coubeste* *coube-soube* *soubeste* *soube-houve* *houveste* *houve* — *pude* port. ant. también *puide*, *pudeste* port. ant. *podeste*, *pode* con *o* cerrada — *pus* *puseste* (port. ant. *poseste*) *pos* port. ant. también *pose* — *jouve* *jouveste* *jouve* — *prouve* port. ant. también *prougue-trousse* *trousseste* *trousse* port. ant. y hoy día dialectal *trouxe* y *trouve*.

¹ [El texto que Hanssen reproduce aquí se funda naturalmente en la 1ª edición de la obra de Gröber (1888). En la 2ª, de 1906, G. Baist alteró un tanto la redacción de este párrafo, en parte de acuerdo con el estudio de Hanssen (cp. I, p. 915)].

A eso observa pág. 802 [2ª ed. p. 1029]: "Formaciones analógicas de *ouve* son *jouve*, *prouve* y port. ant. *trouve*. Analogía con port. ant. *vêo* cast. ant. *vieno* *venuit* y con *ouvo*, *prougo*, *podo* que coexistían antes con *ouve*, *prougue*, *pode* muestran los antiguos pretéritos *quiso*, *fezo*, *dixo* o *disso*".

En la pág. 733 [2ª ed. p. 942] C. indica las terminaciones.

Sobre la cualidad de la vocal radical encuentro en C. lo siguiente: pág. 729 [2ª ed. p. 937]: "Los perfectos *soube*, *coube*, *souve*, *jouve*, *prougue* o *prouve*, *trousse* o *trouve* son anticuados, y suponen una pronunciación *saupui*, etc.

Pág. 749 [2ª ed. p. 962]: "A veces aparece atracción de la *u*, sin que siempre haya sido eliminado en el lugar primitivo: *Vouga*, *vacua*, *augua*... Las formas verbales *coube* *capui*, *soube* *sapui*, *houve* *habui*, *trousse* **traxui*, se explican igualmente por atracción o anticipación de la *u*".

Pág. 734 [2ª ed. p. 943] se explica la reducción de la *o* a *u* en *pude* y *pus* por la *i* de la terminación y se alude al desarrollo paralelo en *estive*, etc.

W. Meyer-Lübke, Grammatik der romanischen Sprachen [Gramática de las lenguas románicas] da en II, pág. 322 los siguientes perfectos en *-u*, que provienen de perfectos latinos: *hubo*, *yogo*, *plugo*, *supo*, *pudo*, *tuvo*, *conuvo*, a las cuales se agregan como formas analógicas *crovo* y *estuvo*.

Para esto da pág. 331 la siguiente aclaración: "La *u* pasó al tema, *a+u* dió o, pero *o+u*, *e+u* dieron *u*."

<i>hove</i>	<i>pude</i>
<i>hovieste</i>	<i>pudieste</i>
<i>hove</i>	<i>pude</i>
<i>hoviemos</i>	<i>pudiemos</i>
<i>hoviestes</i>	<i>pudiestes</i>
<i>hovieron</i>	<i>pudieron</i>

Según la ley de metafonía de la lengua castellana (I, § 359) se cambió *o—ié* en *u—ié*, además se reemplazó la *-e* en la 3ª p. sing. según I y II por *-o*:

<i>hove</i>	<i>pude</i>
<i>hovieste</i>	<i>pudieste</i>
<i>hovo</i>	<i>pudo</i>
<i>hoviemos</i>	<i>pudiemos</i>
<i>hoviestes</i>	<i>pudiestes</i>
<i>huvieron</i>	<i>pudieron</i>

y esto tuvo por consecuencia el cambio de *hove*, *hovo*, por *huve*, *huvo*. Algunos

textos antiguos como el Libro de Alexandre, el Arcipreste de Hita, Ildefonso etc. distinguen todavía bastante bien estas dos clases".

La mencionada ley de metafónica en I, pág. 286 dice así: "La asimilación en castellano se transformó en ley fija, donde una e cerrada ante i+vocal se convierte en i comp. *hirviente, hiniestra, lision, tinieblas, simiente, hizieron* etc. digno de atención es *mintroso* al lado de *mentira, mentiroso*".

Además, hay que tomar en consideración I, pág. 259, en que se trata del efecto de la i final: "También el castellano y el portugués se adelantan poco al francés. Sufren inflexión e y o cerradas, cuando hay una consonante simple entre las dos vocales: cast. *hize, vine, quize, prise, hube de hobi, yugue, truje, supe*, pero *veinte*. Sobre cast. 2 sg. *-iste*, véase la morfología... En el portugués, las condiciones son las mismas: *fiz, quiz, vim*, en cambio queda *au: houve, ou* se convierte en *u: pude* (3 sg. *houve-pode*), gallego *houben*, pero *puiden, pusen (posui)*".

Egidio Gorra, *Lingua e letteratura spagnola delle origini*, dice pág. 147 lo siguiente: "La seconda classe comprende i perfetti latini in *-ui*, e quelli in *-vi* (*crevi, cognovi*, che già nel latino volgare s'eran ridotti a **crevui, *cognovui*), per effetto della propagazione del tipo *-ui*. Tra le numerose forme primitive o analogiche che di questa classe si perpetuarono nello spagnolo, antico o moderno, siano ricordate: *Habuit: ovo, hubo; - jacuit: yogo (mod. yaci); - placuit: plogo, plugo; - sapui: sopo, supo; - potui: podo, pudo; - *creduit: crovo (oggi creyó); - *crevuit: crovo (oggi creció); - *cognovui: conuvo (conoció); - *sedui: sovo (oggi scomparso); - *stetui: estudo ed estovo, estuvo; - *capui: copo, cupo; e così pure analogicamente: andudo, e anduvo ando tovo tuvo: tenuit*".

G. menciona las leyes fonéticas respectivas en pág. 13: "A si altera in ô (u) (da o+u da a+u) quando venga a scontrarsi con u attratto dalla sillaba seguente: *supe*, anticamente *sope sapui* (**sapui*); *supo*, ant. *sopo sapuit*; *hube*, ant. *hobe habui*; *jogue*, ant. *iogui jacui*; *plugo*, ant. *plogo placuit*."

L'u di *supe, hube* ecc., da *sope, hobe*, si deve all'influenza delle voci verbali

arizotoniche como *supiera, hubiera* per le quali v. n° 49".

Pág. 29: "Per l'azione di fonemi palatali circostanti a si altera en e, e in i, o in u: ... *hiniestra... simiente... cimientto... hirviente... tinieblas... lision... liçion...; di regola nelle voci verbali: pidió, pidieron* (ma *pedí* ecc.), *sintió, sintieron, remidió, consintió, vistió* ecc".

G. no menciona el efecto de la i final sobre la vocal radical de nuestros pretéritos, pero del § 24 se deduce que lo admite. Sin embargo, no está claro si supone, además, en *pude, puse* influencia de la u latina.

[Cp. ahora: R. Menéndez Pidal, *Manual de Gramática histórica española*, 7ª edición, Madrid 1944, § 120, 31.

F. Hanssen, *Gramática histórica de la lengua castellana*, Halle 1913. Reimpresión con prólogo de Luis Alfonso, Buenos Aires, 1945, §§ 250-258.

Vicente García de Diego, *Gramática histórica española*, Madrid, 1951, pp. 207-212.

[*Manual de dialectología española*, Madrid, 1946].

Robert K. Spaulding, *How Spanish Grew*, Berkeley, Los Angeles, 1943, pp. 113-114.

R. Menéndez Pidal, *El dialecto leonés*. En *RABM*, X (1906), 128-172, 294-311.

F. Navarro Tomás, *El perfecto de los verbos -ar en aragonés antiguo*. En *Revue de dialectologie romane*, I (1909) 110-121.

F. Krüger, *El perfecto de los verbos -ar en los dialectos de Sanabria y de sus zonas colindantes*. En *RFE*, t. XXXVIII (1954), 45-82.

F. Krüger, *Notas de dialectología asturiana comparada*. En "*Boletín del Instituto de Estudios Asturianos*". N° 30 (1957).

M. Krepinsky, *Inflexión de las vocales en español*, Anejo III de la *RFE*, Madrid, 1923.

Harri Meier, "A evolução dos pretéritos fortes em português", en *Ensaio de filología românica*, Edição da "Revista de Portugal", Lisboa, 1948, pp. 31-54.

Edwin B. Williams, *From Latin to Portuguese*, Philadelphia, 1938, §§ 177-203.

Edouard Bourciez, *Éléments de linguistique romane*, Paris, 1946, § 362.

E. F. Tiscornia, *La Lengua de "Martín Fierro"*, Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana, III, § 1291.

§ 2. COLECCIÓN DE MATERIAL.

Poema del Cid.

Ove: Prt. 1 of 3321, off 3320, 2 *oviste* 3324, 3 *ovo* 859, 4 *oviemos* 2143, 6 *ovieron* 11.

Fut. hip. 1 *ovier* 3312, 3 *oviere* 1909, 4 *ovieremos* 2567, 6 *ovieren* 2639.

Prt. subj. 3 *oviesse* 20, *ovisse* 1820 (erróneo, en todo caso 3 p.), ¹ 5 *oviesse*-*des* 1944, 6 *oviessen* 520.

Sove: Prt. 3 *sovo* 907, 6 *sovieron* 2823. Prt. subj. 3 *soviessse* 1787.

Tove: Prt. 1 *tove* 3322, 3 *tovo* 959, 6 *tovieron* 664. Fut. hip. 1 *tovier* 3081, 3 *toviere* 3142. Prt. subj. 3 *toviesse* 1417.

Crove: (de *creer*): Prt. 3 *crovo* 357, 6 *crovieron* 3326. Prt. subj. 3 *croviessse* 1791.

Yogue: Prt. 3 *yogo* 573.

Plogue: Prt. 3 *plogo* 304. Fut. hip. 3 *ploguiere* 2626. Prt. subj. 3 *plogiessse* 2046.

Sope: Prt. 1 *sope* 2202, 3 *sopo* 295, 6 *sopieron* 242. Fut. hip. 5 *sopieredes* 833. Prt. subj. 6 *sopiessen* 563.

Pude: Prt. 3 *pudo* 233, 4 *pudimos* 1117, 6 *pudieron* 1151. Fut. hip. 3 *podier* 2637, 5 *podieredes* 1466. Prt. subj. 3 *podiesse* 2377, *podies* 309, 4 *podiessemos* 2662, 6 *podiesssen* 1250.

Puse: Prt. 6 *pusieron* 348. Prt. subj. 6 *pusiessen* 1254.

Respuse: Prt. 3 *rrespuso* 710, etc. (respondió 3042, etc.).

Aparecen como pretéritos de *estar* y *andar*: *estido* 3629, *andidiste* 343, *andido* 1726 *andidieron* 434, *andidiessen* 2839.

Gonzalo de Berceo, poesías religiosas.

Ove: Prt. 1 *ovi* Mil. 250, *ove* Sgn. 28,2 *ovisti* S. Mill. 114, *oviste* S. Dom. 430,3 *ovo* S. Dom. 526, 4 *ovimos* S. Dom. 495, 5 *oviestes* Sacr. 85, 6 *ovieron* S. Dom. 749. Pl. 3 *oviera* Sacr. 32, 6 *ovieran* Duelo 17. Fut. hip. 5 *ovieredes* S. Dom. 459. Prt. subj. 1 *oviesse*. Mil. 817, 3 *oviesse* S. Dom. 256, 4 *oviessemos* S. Dom. 205, 5 *oviesse*-*des* Duelo 59, 6 *oviessen* S. Dom. 444.

Sove: Prt. 2 *sovist* S. Mill. 115, 3 *sovo* Sacr. 48 (*suvo* Sacr. 178, escriba salmantino), 6 *sovieron* Duelo 97. Pr. subj. 3 *sovies* S. Mill. 213, 6 *soviessen* S. Mill. 201.

Tove: Prt. 1 *tovi* Duelo 152, 2 *tovist*. Mil. 230, 3 *tovo* S. Dom. 42, 6 *tovieron* S. Dom. 604 (*tuvieron* S. Oria 54, escriba que moderniza). Pl. 3 *toviera* S. Dom. 323. Fut. hip. (3 *tuviere* Mil. 868, se debiera escribir *toviere*) ² 5 *tovierdes* S. Oria 160. Prt. subj. 6 *toviessen* S. Dom. 455.

¹ [V. Menéndez Pidal, *Cantar de Mio Cid*, Madrid, 1944, I, p. 277, (leonesismo)].

² [Así se lee ahora también en Berceo, I, *Milagros de Nuestra Señora*, edición y notas de A. G. Solalinde, 2ª ed., Clásicos Castellanos, Espasa-Calpe. Madrid, 1934, p. 193].

Trove: (de *trever*): Prt. 3 *trovo* S. Dom. 556.

Estove (de *estar*): Prt. 1 *estovi* S. Oria 197, 5 *estoviestes* S. Oria 197. Fut. hip. 2 *estovieres* S. Oria 125. Además ocurre: *estido* Sacr. 99, *estidiemos* Duelo 148 ³.

Crove (de *crecer*): Prt. 3 *crovo* Loor. 109. Además ocurre: *crecicio* S. Mill. 259.

Crove (de *creer*): Prt. 3 *descrovo* Loor. 45. Prt. subj. 6 *croviessen* S. Mill. 288. Además ocurre: *credio* S. Dom. 546, *creyo* S. Laur. 95.

Yogue: Prt. 1 *iogui* Duelo 17, 3 *iogo* S. Dom. 610. Prt. subj. 6 *yoguiessen* S. Dom. 465.

Plogue: Prt. 3 *plogo* S. Dom. 490. Fut. hip. 3 *ploguiere* S. Oria 175. Prt. subj. 1 *ploguiessse* S. Mill. 423.

Sope: Prt. 2 *sopiste* S. Dom. 766, 3 *sopo* Sacr. 190 (*supo* S. Dom. 649), 6 *sopieron* S. Dom. 371, (*supieron* S. Oria 101, escriba que moderniza). Prt. 4 *sopiesemos* Loor 188.

Pude: Prt. 1 *pudi* S. Dom. 609, *podio* Mil. 522, 3 *pudo* Mil. 888 etc., *podio* Mil. 711, *pudio* Mil. 78, 4 *pudimos* S. Dom. 495, *podimos* S. Dom. 755. Fut. hip. 1 *podiero* Mil. 805, *podiero* Mil. 657, 2 *podieres* S. Dom. 664, 4 *podieremos* S. Dom. 365. Prt. subj. 2 *podiesse* S. Dom. 765, 3 *podies* Loor 101, 6 *podiesssen* S. Dom. 357. Predominan las formas con *u*.

Puse: Prt. 1 *pusi* Mil. 657, *pose* Mil. 6, 2 *pusiste* S. Dom. 767, *posiste* Loor 27, 3 *puso* Loor. 37, *poso* Mil. 68. Pl. 3 *pusiera* Mil. 367. Predominan las formas con *u*.

Connuve: Prt. 6 *connuvieron* Loor. 76.

Gonzalo de Berceo, Libro de Alexandre ⁴.

Este fué escrito por el autor en castellano; copistas introdujeron formas leonesas y salmantinas en el texto publicado. Designaré las lecciones, que considero leonesas por l. y las que me parecen

³ El verbo *andar* forma *andido* S. Dom. 666, *andidieron* S. Oria 99; la forma *anduvo*, que presenta un manuscrito en S. Dom. 37, es incorrecta. [Cp. John D. Fitz-Gerald, *La vida de Santo Domingo de Silos*, París, 1904, p. 71.

⁴ [Posteriormente Hanssen modificó su opinión en su estudio: "La elisión y la sinalefa en el Libro de Alejandro" RFE. III. pgs. 356, donde dice: "Las obras eclesiásticas de Berceo

salmantinas por s. Naturalmente es esto, en muchos casos, muy inseguro.

Ove: Prt. 1 *ove* 792, 2 *oviste* 1620, *ovieste* 1487 l., 3 *ovo* 1234, 5 *oviestes* 34, 6 *ovieron* 1393, *ovieron* 1263 s. Pl. 2 *ovieras* 546, 3 *oviera* 1274, 6 *ovieran* 2004. Fut. hip. 1 *oviere* 102, 2 *ovieres* 1516, 3 *ovier* 674, 4 *oviermos* 1693 l., 5 *ovierdes* 67 l. Prt. subj. 1 *huviese* 897 (forma modernizada), 2 *oviesses* 1758, 3 *oviesse* 75, *ovies* 284, 6 *oviessen* 1397.

Sove: Prt. 3 *sovo* 1273, *suvo* 1872 s., 5 *soviestes* 170, 6 *sovieron* 582. Fut. hip. 1 *soviere* 102, 2 *sovieres* 862. Prt. subj. 6 *soviessen* 405.

Tove: Prt. 3 *tovo* 1261, *tuvo* 376 s., 4 *toviemos* 922, 5 *mantoviestes* 1695, 6 *tovieron* 250, *tuvieron* 1134 s., *mantovieron* 716 s. Pl. 3 *toviera* 82. Fut. hip. 2 *tovieres* 55, 6 *tovieren* 2090. Prt. subj. 2 *toviesses* 880, *tuvisses* 42 s., 3 *toviesse* 94, *tovies* 231, 6 *toviessen* 715.

Estove: Prt. subj. 3 *estovies* 1362.

Estode: Prt. 6 *estodieron* 269 l. Pl. 3 *estodiera* 1613 l.

Estude: Prt. 3 *estudo* 2076 l. Ocurre también *estido* 1216, *estiedo* 546 l.

Andode: Prt. 6 *andodieron* 2135 s. Ocurre también *andido* 316 y *andaron* 1605 l.

Yogue: Prt. 3 *yogo* 839. Prt. subj. 3 *iogüesse* 1757, *iogüies* 2094.

Plogue: Prt. 3 *plogo* 1372, *progo* 1913 l. Prt. subj. 3 *proguiesse* 2088 l.

Troque: Prt. 3 *trogo* 282 l., 4 *trogymos* 1288 l., 6 *troguieron* 1425 s. Prt. subj. 3 *trogüies* 95 l.

Comp. *troxe*. Ocurre además, *trasco* 1213 en la rima.

Troxre: Prt. 3 *troxo* 1341 l., 6 *troxieron* 425 l. Pl. 3 *troxiera* 777 l. Fut. hip. 3 *troxier* 924 l.

se apartan notablemente del *Alejandro* en la cuestión de la elisión... La diferencia entre Berceo y el *Alejandro* es numérica: Las elisiones son muy escasas en Berceo. *Puede ser que este hecho indique que los autores son diferentes*. Pero puede ser también que el poeta modificara su prosodia obedeciendo a una evolución lingüística que se efectuara durante su vida".

Ahora último E. Alarcos Llorach en "Investigaciones sobre el Libro de Alexandre" RFE. Anejo XLV, llega a la conclusión siguiente: "Es inadmisibles la atribución del Alexandre a Gonzalo de Berceo. Antes hemos rechazado a Juan Lorenzo de Astorga. ¿Quién será entonces su autor? No podemos afirmar nada categóricamente" (p. 54)l.

Sope: Prt. 1 *sope* 88, 3 *sopo* 102, *sobo* 1188 l., 6 *sobieron* 376 l., *sopieron* 577 s., *sobieron* 1420 s. Pl. 3 *sopiera* 1036. Prt. subj. 1 *sopiesse* 271, 3 *sopies* 1089, 5 *sopiesse* 238, 6 *sopiesse* 16.

Cope: Prt. subj. 6 *copiessen* 692.

Pude: Prt. 1 *pude* 1110, *pu* 1106, 2 *podiste* 454, *podieste* 1620 l., 3 *pudo* 1238, 4 *podíamos* 1144, 5 *podiestes* 1343, 6 *podieron* 98, *podieron* 676 s. Pl. 3 *podiera* 124, 6 *podieran* 1591. Fut. hip. 2 *podieres* 55, *podieres* 61, 4 *podiermos* 1289 l. Prt. subj. 3 *podies* 863, *podies* 1311, 4 *podiessemos* 1251, 6 *podiesen* 387, *podiesen* 676. Aunque las formas con o no le eran extrañas al dialecto del poeta, éstas fueron considerablemente aumentadas por los copistas.

Puse: Prt. 3 *puso* 105, *repuso* 120, 6 *pusieron* 296, *posieron* 181, *posieron* 899 s., *pusieron* 713 s. Prt. subj. 2 *pusiesses* 291, 3 *posiesse* 1391, 6 *posiessen* 220. El número de las formas con o ha sido aumentado por los copistas.

Respuse: Prt. 3 *respuso* 44.

Libro de Apolonio.

Ove: Prt. 1 *ove* 126, 2 *oviste* 84, 3 *ovo* 5, 4 *oviemos* 547, 5 *oviestes* 9, 6 *ovieron* 20. Pl. *oviera* 377. Fut. hip. 1 *hoviere* 138. Prt. subj. 6 *oviessen* 596.

Sove: Prt. 3 *sovo* 418. Prt. subj. 1 *sovies* 116, 3 *ssoviese* 374.

Tove: Prt. 1 *tove* 357, 3 *tovo* 46, 6 *tovieron* 327. Fut. hip. 5 *tovieredes* 358.

Estove: Prt. subj. 3 *estovies* 524.

Estude: Prt. subj. 2 *estudieses* 252. Además ocurre *estido* 134. El pretérito de *andar* es *andido* 134.

Yogue: Prt. 3 *jogo* 320. Prt. subj. 1 *yogues* 131, 3 *yogüesse* 449, 5 *iogüiesedes* 319.

Plogue: Prt. 3 *plogo* 114.

Sope: Prt. 3 *sopo* 185 etc. *supo* 20, 6 *sopieron* 35. Prt. subj. 2 *ssopiesse* 537, *supiesse* 503, 3 *sopiesse* 551.

Pude: Prt. 3 *pudo* 5, 4 *podíamos* 290, 5 *podiestes* 9, 6 *podieron* 61. Fut. hip. 2 *podieres* 40, 5 *podierdes* 166, 6 *podieren* 101. Prt. subj. 1 *podiesse* 192, 2 *podieses* 247, 3 *podies* 481, 4 *podiesemos* 343, 6 *podiesen* 198.

Puse: Prt. 3 *puso* 21, 6 *pusieron* 97.

Documentos de Silos.

Documentos de la abadía de Silos, publicados por Marius Férotin, Recueil des chartes de l'abbaye de Silos, París 1897. Utilizo de esta excelente obra, que llega a mis manos en el momento en que estoy terminando este trabajo, los documentos originarios de Silos, del siglo XIII*) y son éstos los siguientes:

113 (del año 1231), 121, 126, 130, 136, 195, 211, 218, 225, 229, 235, 241, 275, 278, 281 (del año 1295).

Ove: Prt. 5 *oviestes* 275. Fut. hip. 3 *ovieren* 130, 6 *ovieren* 235. Prt. subj. 5 *oviessedes* 225.

Tove: Fut. hip. 1 *toviere* 241, 3 *toviere* 130.

Pude: Fut. hip. 5 *podieredes* 130.

Puse: Prt. 1 *pus* 195, 4 *pusiemos* 211. Prt. subj. 3 *pusiesse* 195.

Fuero juzgo XII 3, De las leyes nuevas de los judíos, cod. Malp. 2.

Ove: Fut. hip. 3 *oviere* 1, 4 *oviermos* 1, 6 *ovieren* 4. Prt. subj. 6 *oviesen* 12.

Tove: Prt. 3 *mantovo* 15, 4 *toviemos* 1. Fut. hip. 3 *toviere* 22, 6 *mantovieren* 8. Prt. subj. 6 *toviesen* 4.

Crove: (de *creer*) Prt. 4 *croviemos* 4, 6, *crovieron* 15. Fut. hip. 3 *croviere* 1, 6 *crovieren* 27.

Sope: Prt. 3 *sopo* 28. Fut. hip. 3 *sopiere* 24.

Pude: Prt. 3 *pudo* 15.

Andude: Prt. 3 *andudo* 15.

Puse: Prt. 1 *pus* 15, 3 *puso* 15, 4 *pusiemos* 3. Pl. 6 *pusieran* 28. Fut. hip. 3 *pusiere* 17 (*ponier* 17).

Traducción de la Historia de los Godos del Arzobispo Rodrigo. Documentos inéditos 88.

Ove: Prt. 1 *ove* 80, 2 *ovieste* 66, 3 *ovo* 1, 4 *oviemos* 47, 6 *ovieron* 2. Prt. subj. 3 *oviese* 47, 6 *oviesen* 75.

Sove: Prt. 6 *sovieron* 93.

Tove: Prt. 3 *tovo* 6, *retovo* 36 (excepcionalmente *retuvo* 90) 6 *tovieron* 7. Prt. subj. 3 *mantoviese* 47, 6 *toviesen* 28.

Crove: Prt. 3 *crovo* 56.

Yogue: Prt. 3 *yogo* 36.

*) En lo referente al posesivo advierto que los documentos, como era de esperar, vacilan en el masculino entre *mio* y *mi*, *so* y *su*; en el femenino aparecen *mi* y *su*, aisladamente *so*.

Plogue: Prt. 3 *plogo* 27. Pl. 3 *ploguiera* 27.

Sope: Prt. 1 *sope* 66, 3 *sopo* 9, 6 *sopieron* 9.

Troxex: Prt. 3 *troxo* 9. Ocurre, además, *traxo* 71, *trasxiera* 9, *trayo* 36, *trayeron* 36.

Pude: Prt. 1 *pod* 84, 2 *podiste* 47, 3 *pudo* 9, 4 *podiemos* 74, 6 *podieron* 9. Fut. hip. 3 *podiere* 27.

Estude: Pl. 3 *estudiera* 36. Prt. subj. 3 *estudiese* 36. Además ocurre *estido* 61. El pretérito de *andar* es *andido* 61, *andidieron* 59.

Puse: Prt. 3 *puso* 3, 6 *pusieron* 4. Pl. 3 *pusiera* 27, 6 *pusieran* 56. Prt. subj. 3 *pusiese* 36, 6 *pusiesen* 56.

Respuse: Prt. 3 *respuso* 19.

El poema de San Ildefonso.

Ove: Prt. 3 *hobo* pág. 323 b, 6 *hovieron* 324 b. Prt. subj. 3 *hobiese* 324 a.

Tove: Prt. 1 *tobe* 326 a, 3 *tobo* 326 a, 6 *mantovieron* 328 a.

Plogue: Prt. 3 *plogo* 330 a.

Sope: Prt. 3 *sopo* 325 b. Prt. subj. 6 *sopiesen* 328 a.

Pude: Prt. 3 *pudo* 324 b, 6 *podieron* 329 a. Pl. 1 *podiera* 327 a. Fut. hip. 2 *podieres* 324 a.

Puse: Prt. 2 *posiste* 325 b, 3 *compuso* 328 a, 5 *compusiestes* 328 a. Pl. 3 *pusiera* 329 b.

El pretérito de *estar* es *estido*, 330 a.

Maestre Jacobo Ruiz, Flores de las leyes, Memorial histórico II.

Ove: Prt. 1 *ove* 3, 1, 7, 3 *ovo* 2, 1, 1. Fut. hip. 3 *ovier* 1, 10, 1, *oviere* 1, 15, 4, 5 *ovieredes* 3, 1, 2, 6 *ovieren* 2, 3, 1. Prt. subj. 6 *oviessen* 1, 1, 4.

Tove: Prt. 3 *tovo* 1, 8, 3. Fut. hip. 3 *toviere* 3, 2, 1, 5 *tovieredes* 1, 12, 7, *tovieredes* 3, 2, 7. Pl. 3 *toviera* 1, 8, 3.

Yogue: Fut. hip. 3 *yoguiere* 2, 8, 1.

Sope: Fut. hip. 3 *sopiere* 2, 3, 1, 6 *sopieren* 1, 2, 1. Prt. subj. 1 *sopiesse* Intr.

Pude: Prt. 3 *pudo* 1, 12, 6. Pl. 5 *podierades* 1, 12, 2, 6 *podieran* 3, 3, 2. Fut. hip. 3 *podiere* 1, 15, 4, 5 *podieredes* 1, 5, 3, 6 *podieren* 1, 2, 3. Prt. subj. 1 *podiesse* Intr., 3 *podiesse* 1, 2, 4, (5 *podiesse* Intr.).

Puse: Prt. 1 *pus* 3, 1, 7, 3 *puso* 1, 15, 3, 5 *pusiestes* 1, 13, 1. Fut. hip. 3 *pusiere* 1, 10, 1.

Documentos de Alfonso X, publicados en el Memorial Histórico I y II.

Ove: Prt. 1 hobe 46, 3 ovo 112, 4 ovie-mos 56, ovimos 228, 5 oviestes 115, 6 ovie-ron 27, Pl. 3 oviera 228, 4 ovieramos 228, 6 ovieran 89. Fut. hip. 3 oviere 7, ovier 90, 4 ovieremos 229, 6 ovieren 15, (uvie-ren 33). Prt. subj. 3 oviesse 20, (hubiese 65), 4 oviesemos 56, 5 oviesedes 87, 6 oviesesen 23.

Sove: Fut. hip. 6 sovieren 21.

Tove: Prt. 1 tove 20, (tube 180), 3 to-vo 228 (tuvo 134) 4 toviemos 56, tovimos 229, 5 tovistas 140, 6 tovieron 21. Fut. hip. 1 toviere 24, 3 tobiere 119, tovier 102, 4 tovieremos 104, 6 tovieren 229 tuvieren 229. Prt. subj. 1 toviere 157, 3 toviesses 6, 4 toviessemos 89, toviessemos 119, 5 toviessedes 115, 6 toviessesen 182.

Andove: Prt. subj. 6 andoviesen 179.

Andude: Prt. 6 andudieron 140.

Anduve: Fut. hip. 3 anduviere 119, 6 andubieren 84, Prt. subj. 3 andubiese 5.

Estove: Fut. hip. 3 estoviere 229, 6 es-tobieren 112. Prt. subj. 6 estoviesen 229.

Estude: Fut. hip. 3 estudiere 102, 6 es-tudieren 115.

Estuve: Pl. 5 estuviera 228. Fut. hip. 3 estubiere 128, 6 estuvieren 115, 140.

Plogue: Fut. hip. 3 ploguiere 95. Prt. subj. 3 ploguiere 97.

Sope: Prt. 3 sopo 228, 4 sopiemos 59, sopimos 228, 6 sopieron 23. Prt. subj. 6 sopiesen 86.

Cope: Fut. hip. 6 copieren 55.

Troxex: Prt. 6 trojieron 89, truxieron 140. Fut. hip. 3 troxiere 128, 6 troxieren 25 etc., trugieren 179. Comp. trajere 5, traxeren 104.

Pude: Prt. 1 pud 115, 3 pudo 228, 4 pu-dimos 228 (podimos 228), 5 pudiestes 87, 6 pudieron 65. Pl. 4 pudieramos 228. Fut. hip. 1 pudiere 115, pudier 140, 3 pudiere 24, 4 pudieremos 140, (5 podieredes 94), 6 pudieren 5. Prt. subj. 3 pudiese 23, 4 pudiesemos 228 (podiesemos 229), 6 pu-diesen 34, (podiesen 89).

Puse: Prt. 1 pus 7, 3 puso 175, 4 pusie-mos 56 (posimos 229), 5 pusistes 140, 6 pusieron 56. Pl. 6 pusieran 90. Fut. hip. 1 pusiere 27, 4 pusieremos 182, 5 pusiere-des 140, 6 pussieren 128. Prt. subj. 3 pusiese 86, 6 pusiesesen 182.

Estracto de la Crónica de España del Rey Alfonso X, publicada por R. Menéndez P., La Leyenda de los Infantes de Lara, Madrid 1896.

Ove: Prt. 1 ove, pág. 238, 3 ovo 221, 4 ovie-mos 225 (la mayor parte de los ma-nuscritos tienen ovimos, pero el más im-portante E tiene ovie-mos), 6 ovieron 208. Pl. 6 ovieran 224. Fut. hip. 1 oviere 225, 2 ovieres 238, ovieredes 219.

Tove: Prt. 3 tovo 225. Fut. hip. 5 to-vieredes 212. Prt. subj. 1 toviessese 217, 5 toviessedes 212.

Plogue: Prt. 3 plogo 209. Prt. subj. 3 ploguiesse 212.

Sope: Prt. 3 sopo 209, 6 sopieron 212.

Troxex: Prt. 2 troxiste 233, 4 troximos 234 (un manuscrito tiene traximos y E tiene aduxie-mos), 6 troxieron 237 (ocur-ren las variantes aduxieron, traxieron, truxieron).

Pude: Prt. 3 pudo 209, 5 pudiestes 225 (los manuscritos tienen pudiestes, podis-tes, pudistes, pero pudiestes es la forma mejor atestiguada). Pl. 1 pudiere 214, 3 pudiera 216. Fut. hip. 1 pudiere 241, 4 pu-dieremos 230, 5 pudieredes 219. Prt. subj. pudiesse 223.

Andude: Pl. 3 andudiera 216. Además ocurre andido 212 (variante: andudo), andidieron 224 (variante: andudieron).

Puse: Prt. 3 pusieron 217. Prt. subj. 6 pusiesse 236.

Libros del saber de Astronomía de Alfonso X *).

Ove: Prt. 3 ovo 1, 7, 17, 4 ovie-mos 2, 175, 11. Fut. hip. ovier 2, 26, 14. Prt. subj. 3 oviesse 2, 4, 7. Además ocurre: avieres 2, 205, 33, avier 3, 131, 4.

Tove: Prt. 4 toviemos 3, 163, 16. Prt. subj. 3 tuviesse 1, 50, 8.

Estove: Fut. hip. 3 estoviere 1, 76, 21, 6 estuvieren 1, 76, 24.

Estode: Fut. hip. estodier 3, 229, 16. Prt. subj. 3 estodies 2, 22, 5. Además ocu-rre estediste 2, 219, 26.

Andove: Fut. hip. 3 andoviere 1, 15, 17. Prt. subj. anduviessen 1, 16, 22.

Sope: Prt. 4 sopiemos 2, 175, 1. Fut. hip. 2 sopieres 2, 46, 16, 3 supiere 1, 62, 33.

*) Utilizo el material de la Astronomía que se halla en mis "Estudios ortográficos sobre la Astronomía del rei D. Alfonso X". (Stgo. 1895). No se ha reunido para el presente caso y por eso tal vez no sea completo.

Pude: Fut. hip. 2 *podieras* 3, 252, 7, *podieras* 2, 22, 25. Prt. subj. 6 *podiesen* 1, 8, 21.

Puse: Prt. 1 *puse* 3, 11, 21, 2 *possiste* 2, 12, 17, 3 *pusso* 3, 175, 27, 4 *possiemos* 2, 62, 8, 6 *possieron* 1, 55, 16. Fut. hip. 2 *pussieres* 1, 171, 11, *posieres* 2, 50, 9.

Juan Manuel, *El libro de la caza*, editado por G. Baist, Halle 1880.

Ove: Prt. 3 *ovo* 42, 9. Fut. hip. 3 *oviere* 6, 23, 6 *ovieren* 15, 7. Prt. subj. 3 *oviesse* 9, 29, 6 *oviesen* 38, 18.

Tove: Prt. 3 *tovo* 3, 21. Fut. hip. 3 *toviere* 29, 16.

Sope: Fut. hip. 3 *sopiere* 33, 29. Prt. subj. 3 *sopiesse* 27, 7.

Trox: Prt. 6 *troxieron* 80, 12. Fut. hip. 3 *troxiere* 25, 13 y más veces. Excepcionalmente se halla *traxiere* 11, 2.

Pude: Prt. 3 *pudo* 1, 4. Fut. hip. 3 *puchiere* 26, 3, 6 *puchieren* 16, 23. Prt. subj. 3 *puchiesse* 3, 6.

Estude: Fut. hip. 3 *estudiere* 28, 6, 6 *estudieren* 48, 16.

Estode: Fut. hip. 3 *estodiere* 58, 16. Ocurre además *estediere* 23, 12.

Andude: Fut. hip. 3 *andudiere* 29, 1 y más veces. Ocurre excepcionalmente *andido* 74, 17.

Puse: Prt. 3 *puso* 1, 2.

Documents des archives de la chambre des comptes de Navarre, editados por Brutails, París 1890.

1. Documentos del siglo XIII.

Ove: Prt. 5 *oviestes* 4. Fut. hip. 4 *ovieremos* 5. Prt. subj. 4 *oviessemos* 22, 5 *oviesse* 12.

Tove: Prt. 5 *retoviestes* 12.

Puse: Prt. 4 *pusiemos* 22. Prt. subj. 6 *posiesse* 22.

Pretérito de poder: Prt. subj. 1 *podies* 12, 5 *podiesse* 13.

2. Documentos del siglo XIV.

Ove: Prt. 5 *oviestes* 53. Prt. subj. 3 *ovies* 106, 4 *oviessemos* 49, 6 *oviesen* 124.

Tove: Prt. subj. 5 *toviesse* 140, 6 *toviesen* 113.

Sope: Prt. 3 *sopo* 164. Fut. hip. 5 *sopierdes* 70.

Puse: Prt. 3 *puso* 192, (*puzo* 49), 6 *depusieron* 37.

Pretérito de poder: Fut. hip. 5 *podierdes* 108. Prt. subj. *podiesen* 113.

Como pretérito de traer aparece *traysso* (i. e. *traxo*) 98 y *trayó* 52.

Copia romanceada del fuero de Arguedas, Muñoz Pág. 329.

Ove: Fut. hip. 3 *obiere*, 5 *obieres*, 6 *obieren*.

Plogue: Fut. hip. 3 *ploguiere*.

Pretérito de poder: Fut. hip. 3 *podiere*.

En el proyecto de reforma del Fuero de Tudela, v. Muñoz pág. 423, se halla *hoviesen*. En los documentos navarros publicados por Amador de los Ríos, *Historia de la Literatura II*, se halla *oviere* y *tovieron*.

Documentos aragoneses.

De mi estudio sobre la conjugación aragonesa extraigo las siguientes formas. Ahí se encuentran datos más precisos sobre las fuentes.

A. 1—10=Memorial histórico I, II, 36, 57, 58, 75, 93, 136, 221, 222, 223, 105. B. 1—3=Memorial histórico III 5, 6, 7. C. 1—6=Documentos publicados por Capmany. D. 1—4=Documentos en Amador de los Ríos II. F. 2—3=Munoz, pág. 435, 245. G. 1—2=Documentos publicados por Gebhardt.

Ove: Prt. 3 *ovo* F. 2, 4 *oviemos* A. 3. Pl. 4 *ovieramos* A. 8, 5 *ovierades* A. 8. Fut. hip. 3 *oviere* F. 2, 4 *ovieremos* C. 4. Prt. subj. 3 *ovies* A. 7, *oviesse* A. 7, 4 *oviessemos* A. 6, 5 *oviesse* A. 8.

Sove: Fut. hip. 3 *soviere* F. 2.

Tove: Prt. 6 *tovieron* B. 2. Fut. hip. 5 *tovierdes* A. 8.

Plogue: Fut. hip. 3 *ploguiere* F. 2.

Sope: Prt. 4 *sopiemos* G. 1. Fut. hip. 6 *sopieren* A. 3.

Pude: Prt. 6 *podieron* B. 2. Pl. 3 *podiera* A. 8. Fut. hip. 3 *puchiere* F. 2, *podier* A. 3, 5 *podierdes* A. 3, 6 *puchieren* A. 3. Prt. subj. 3 *puchiesse* C., 1, *podies* A. 7, 4 *podiesemos* C. 4, 6 *podiesen* B. 2.

Puse: Prt. 3 *puso* A. 5, 4 *pusiemos* A. 5.

El pretérito de andar es *andide* (*andiesse* A. 3.).

Crónica de Morea, compuesta por encargo de Juan Fernández de Heredia, publicada por A. Morel. Fatio, Ginebra 1885.

Huve: Prt. 3 *huvo* 7, 6 *huvieron* 23. Prt. subj. 3 *huviesse* 5 (excepcionalmente *hoviesse* 227). Además ocurre: *avieron* 75 *aviesses* 263, *avies* 79, *aviesse* 263, *aviessen* 438 *).

Tuve: Prt. 3 *tuvo* 73. Prt. subj. 3 *tuviessse* 105.

Estuve: Prt. 3 *estuvo* 262, 6 *estuvieron* 370. Prt. 3 *estuviesse* 201, 6 *estuviessen* 138.

Supe: Prt. 3 *supo* 67, 6 *supieron* 296. Además ocurre *sabiesse* 387.

Pude: Prt. 3 *pudo* 67. Prt. subj. 3 *podiese* 13, 6 *podiesse* 544. Predomina absolutamente la vocal radical *u*.

Puse: Prt. 3 *puso* 31, *pusso* 224, 6 *pusieron* 38. Prt. subj. 6 *pusiessen* 32. Los verbos *plazer*, *traer*, *andar*, tienen preteritos regulares: *plazio* 104, *plaziessse* 14, *trayo* 164, *ando* 6, *andassen* 33.

Formas leonesas, extraídas de mi estudio sobre la conjugación leonesa ¹.

Sah., L., Coy.—Muñoz pág. 178, 73, 213. M. A.—Documento del obispo Munio Alvarez, España Sagrada 36. M. F. I. II. III. Documentos del obispo Martín Fernández, España Sagrada 36. Ba., Bb., Bc.—Tres manuscritos del Fuero Juzgo (B. R. 1. 2. 3.).

Ove: Prt. 3 *ovo* Sag. 6 *obieron* L. Fut. hip. 3 *ovier* Sah., *over* Sah. 6 *ovieren* Sah., *avieren* Sah.

Sove: Fut. hip. 3 *sovier* Sah.

Tove: Prt. 3 *tovo* Ba. 5, 2, 6. Pl. 3 *tovia* Ba. 5, 1, 5. Fut. hip. 3 *tover* Sah., *tobier* L., 6 *tovieren* Sah.

Estove: Prt. 3 *estovieron* Coy. Fut. hip. 3 *estobier* L. 42, 6 *estovieren* M. F. I.

Estode: Fut. hip. 6 *estodieren* Ba. 8, 3, 3. Estude: Prt. 3 *estudo* Ba. 9, 1, 4. Ocurre además *estido* Ba. 9, 1, 4.

Andode: Prt. subj. *andodiesen* Ba. 8, 1, 4. Ocurre además *andido* Ba. 6, 1, 2.

Plogue: Fut. hip. 3 *ploguier* L. 40.

Troque: Fut. hip. 3 *trogiere* M. F. 1, 6 *trogieren* M. F. I. No se puede decir si *trogiere* está por *troquiere* o por *troxie-*

*) Las formas con *a* ya son frecuentes en las glosas publicadas por Priebisch.

¹ [Cp. "Estudios sobre la conjugación leonesa", en *Anales* de la Universidad de Chile, tomos XCIII-XCV, noviembre de 1896].

re; las formas *trogo* etc. están atestigüadas en el Libro de Alexandre.

Trox: Fut. hip. 3 *troxier* L. 32.

Sobe: Prt. 3 *sobo* Ba. 4, 4, 2. Fut. hip. 3 *sobier* Ba., 2, 1, 10, 6 *sobieren* Ba. 9, 1, 21.

Pude: Fut. hip. 3 *podier* Sah., M. F. II, Ba. 2, 2, 1, *podier* L. 11, *podiere* Bb. 8, 1, 11, 6 *podieren* Sah., L. 19, M. F. I. II, *podieren* L. 24. Prt. subj. 3 *podiese* Ba. 2, 1, 4, *podiese* L. 5. Predominan las formas con *o*.

Puse: Prt. 3 *puso* M. F. 1, 4 *posiemos* Ba. 6, 5, 16. Fut. hip. 3 *aposier* Ba., 2, 1, 7, 6 *posieren* Sah., M. F. I. II.

Cartas de Alejandro en dialecto salmantino.

Ove: Prt. 1 *ove* 1, 6, *ovieron*. Fut. hip. 5 *ovierdes* 2. Prt. subj. 3 *oviesse* 1, 2.

Sope: Prt. 3 *sopo* 1. Prt. subj. 5 *sopiessedes* 1.

Pude: Fut. hip. 5 *podierdes* 1.

Dos documentos en el dialecto de Valladolid (V. I. II.).

1=España sagrada 36 pág. 216. 2=España sagrada 36 pág. CLXII.

Ove: Prt. 4 *oviemos* 2, 6 *ovieron* 2. Fut. hip. 3 *ovier* 2, *oviere* 1, 6 *ovieren* 1.

Tuve: Prt. 3 *tuvo* 2. Fut. hip. 6 *tovieren* 1. Prt. subj. 6 *mantoviesen* 2.

Sope: Fut. hip. 3 *sopier* 1, *sopiere* 1.

Pude: Fut. hip. 3 *podier* 2, 6 *podieren* 1, 2.

Tres documentos de Toro, Memorial Histórico I. II. 138. 171. 224.

(T. I. II. III.) **.

Ove: Fut. hip. 3 *ovier*, 2 *hobiere* 1, 4 *hubieremos* 1.

Tove: Fut. hip. 3 *tobiere* 1, *tubiere* 1.

Sobe: Fut. hip. 3 *sobier* 1.

**) El tratado de Cabreros (España sagrada 36 pág. CXXXII) que por su antigüedad podría ser un importante documento lingüístico no ha sido aprovechable para este trabajo, ni para los anteriores. El texto muestra una mezcla de formas castellanas y leonesas antiguas junto con algunas castellanas modernas. Estas últimas deben atribuirse al editor.

Las formas del pronombre posesivo ofrecen algo interesante. El *suo* inacentuado es más frecuente que en cualquier otro documento que he visto, con excepción del Fuero Viejo de Castilla, pero también aparece *so*. Además, es digna de notarse la forma *sue morte*, que se halla dos veces; más frecuente es *sua*.

Ocurre también *su* en ambos géneros.

Monumentos asturianos antiguos.

F. A.—Fuero de Avilés. F. O.—Fuero de Oviedo. De *Da* a *Dl*—Documentos que Fernández-Guerra agrega a su edición del Fuero de Avilés, pág. 68. 48. 68. 69. 70. 71. 74. 76. 80. 81. 85. Mem.—Memorial histórico I. 54. E. S. I. II. IX. XIII—Documentos de la España sagrada 39. Camp., Esc., Bex., E. R.—Cuatro manuscritos del Fuero Juzgo, según la edición de la Academia.

Ove: Prt. 3 *ovo* Camp. 2, 1, 24, *hovo* Di, 4 *oviemos* E. S. II. 6 *hubieron* E. S. IV. Fut. hip. 3 *over* F. A. 41 Esc. 2, 1, 5 *ovier* F. O. 16, Camp. 10, *oviere* F. O. 13, *aver* F. A. 16, 6 *overent* Camp. 18, *ovieren* F. O. 33. Prt. subj. 6 *hobiesent* De. En lugar de *sove* aparece *seve*. Fut. hip. 6 *sevieren* Camp. 2, 1, 23.

Tove: Pl. 3 *tobiera* E. S. IV. Fut. hip. 3 *tovier* F. O. 20, *toviere* E. R. 9, 1, 10, *tobiere* E. S. IV, 6 *toveren* E. R. 2, 1, 5.

La forma común no es *tove* sino *teve*: Prt. 3 *tevo* Camp. 5, 1, 5, 6 *teveron* Camp. 15, *tevieron* Camp. 5, 1, 5. Pl. 3 *teviera* Camp. 5, 15. Fut. hip. 3 *tever* F. A. 38, *tevier* Dd., Df., Bex. 2, 1, 5, 6 *tevieren* Camp. 2, 1, 5. Además ocurre *teniere* Esc. 4, 2, 13, *tener* Bex. 2, 1, 6 *tenir* F. A. 68.

Del mismo modo aparece por *crovo* (de *creer*) *crevo*: Prt. 3 *crevo* Camp. 7, 2, 6 *acrevo* Esc. Bex. E. R. 5, 6, 3.

Estove: Fut. hip. 6 *estovieren* E. R. 8, 3, 3. Prt. subj. 3 *estoviese* E. S. III. Más común es el pretérito *esteve*: Prt. 6 *estevieron* Camp. 3, 2, 3. Fut. hip. *estevier* Camp. 3, Esc. 2, 4, 8.

Estode: Prt. 6 *estodieron* E. R. 10, 2, 5. Fut. hip. 3 *estodier* F. O. 32, 6 *estodieren* Bex. 3, 3, 3. Además ocurre *estedieron* Bex. 3, 2, 3 *estedier* Bex. 3.

Estude: Fut. hip. 3 *estudiere* E. R. 3. El pretérito de andar es *ando* Camp. Bex. 6, 1, 2 *andaron* Bex. 2, 2, 8.

Plogue: Prt. 3 *plogo* Df. Además ocurre Fut. hip. 3 *plazer* F. A. 7, *plazier* F. O. 24.

Troque: Fut. hip. 3 *trogier* Dk. 3, 6 *trogieren* Dk. 8.

Sobe: Prt. 3 *sobo* Bex. 4, 4, 2. Fut. hip. 3 *sober* Camp. 3, 5, 5, *sobier* Camp. 2, 1, 10, *soper* Esc. 6, 5, 21, 6 *soberent* F. A. 27, *sobieren* F. O. 13. Prt. subj. 3 *sobie* se Esc. 2, 1, 10.

Pode: Prt. 3 *poso* Esc. 2, 1, 31. Pl. 3 *podiera* Camp. 2, 1, 26. Fut. hip. 3 *poder* F. A. 6 F. O. 21, *podel* F. A. *podier* F. O. 12 Camp. 10, *podiere* F. O. 7 *pudiere* F. O. 13 E. R. 4, 3, 3. Prt. subj. 3 *podies* De, *podiese* Camp. Esc. 2, 6, 4, *podesse* Esc. 2, 1, 4.

Puse: Prt. 4 *posiemos* Mem. Esc. 6, 5, 16, *pusiemos* Bex. 6, 5, 16. Fut. hip. 3 *poser* F. A. 10, *posier* F. O. 13 *aposier* Camp. Bex. 2, 1, 7, *posiere* F. O. 6, *pusier* F. O. 29 *apusier* Esc. 2, 1, 7, 5, *posieredes* E. S. II. Prt. subj. 6 *posiesent* Mem.

Monumentos lingüísticos asturianos modernos.

A.—Colección de poesías en dialecto asturiano, Oviedo 1839. C.—Algunas poesías de Teodoro Cuesta. R.—Vocabulario de las palabras y frases bables por Apolinar de Rato y Hevia, Madrid 1891.

M.—Formas asturianas occidentales citadas por Munthe (*Anteckningar om folkmaalet i en trakt af vestra Asturien*, Upsala 1887).

Hubi, dubi, hebi: Prt. 1 *ubi* R., *duvi* R., *dube* R., 3 *hubo* A. 56 (pág. 56), *hebo* A. 138, C., R., 6 *hobieron* A. 225. Prt. subj. 3 *hubiés* A. 220, *hobiés* A. 75.

Tubi, tebi: Prt. 1 *tuve* A. 101, *tevi* A. 89 R., 2 *tovieste* R., *toviesti* R., *toviste* R., 3 *tuvo* A. 88, *tevo* A. 89, R., 4 *toviemos* R., 5 *toviestes* R., *tovistes* R., 6 *tuvieron* A. 129, *tovieron* R. Pl. 1 *tuviera* A. 58, *toviera* R., 3 *tuviera* A. 63, 5 *tuvierais* A. 58. Fut. hip. 1 *toviere* R., 2 *tovieres* R., 3 *tovier* R. Prt. subj. 3 *tuviés* A. 178, *toviese* C., *tovies* C.

Estubi, estebi: Prt. 1 *estubi* R., *stubi* M., 2 *estuvisti* A. 113, 3 *estuvo* A. 30 *stubu* M. *estevo* A. 25 R., *stebu* M., 6 *estuvieron* R. Pl. 2 *estovieres* A. 13, 6 *estuvieren* A. 14, *estovieren* A. 45.

Andubi, andebi: Prt. 3 *andubu* M., *andebu* M. Pl. 1 *andubiera* A. 246.

Supi: Prt. 3 *supo* A. 88. Pl. 1 *supiera* A. 244, 2 *supieres* A. 249, 6 *supieren* A. 142. Prt. subj. 3 *sopiés* C. Existe también *sepo* comp. Munthe pág. 49.

El pretérito de *caber* es regular: *cabiera* A. 193.

Truxi, Trixi: Prt. 1 *trixi* A. 92, R., *truxi* M., 3 *truxo* A. 45, R., *trexo* A. 239 R., 6 *truxeron* R. En C. se encuentra *traxo*.

Pudi: Prt. 1 *pudi* A. 100, 3 *pudo* A. 47. Pl. 1 *podiera* A. 119, 3 *podiera* A. 4, 4 *podieramos* A. 165, 6 *podieran* A. 142. Prt. subj. 1 *podies* A. 32, 3 *podies* A. 60, 6 *podiesen* C.

Punxi, ponxi, puxi: Prt. 1 *punxe* R., *ponxi* A. 93, *puxi* R., M., 2 *punxiste* R., 3 *punxo* R. C. *apunxo* A. 26, *ponxo* A. 7., R., *compuxo* A. 38, 6 *punxeron* A. 238, *empoxeron* A. 97, *pusienon* A. 33. Pl. 6 *punxeren* A. 104. Prt. subj. 3 *ponxés* A. 193.

§ 3. DIGRESIÓN SOBRE LA METAFONÍA CAUSADA POR *i*.

En el presente estudio no puedo evadir el problema relativo al efecto que causa sobre la vocal radical una *i* que se encuentra en la sílaba siguiente.

Desde algún tiempo he comenzado a reunir material para tratar sobre la base de documentos, la metafónica en castellano. Como este trabajo no ha avanzado mucho todavía tengo que fundarme por ahora esencialmente en material de segunda mano y sólo esbozaré mi opinión; sin embargo, es mi propósito presentar cuanto antes un estudio completo ¹.

I. Metafonía causada por una *i* conservada.

Una *i* átona causa metafónica de una vocal precedente, sea ésta acentuada (cf. W. Förster en § 1) o inacentuada (cf. H. Schuchardt en § 1).

Hay que distinguir los siguientes casos:

a) Metafonía causada por una *i* larga final latina que en los documentos más antiguos alterna a veces con *e* hasta que ésta se impone: *fizi* de *feci*.

b) Metafonía causada por *-io*, de latín *-idus*: cast. ant. *tebio* de *tepidus* (sobre tibio, véase abajo).

c) Metafonía causada por *i* latina+vocal en combinaciones en las cuales no se verifica atracción: *nervio* de *nervium*, *serviendo* de *serviendo*.

¹ No llevó a cabo Hanssen este propósito. Comp. ahora M. KREPINSKY. *Inflexión de las vocales en español*, Anejo III de la RFE, 19231.

d) Metafonía causada por la terminación *-io* que proviene de **-iot=-ivit* en el pretérito de la tercera conjugación: *sintió*.

e) Metafonía causada por *ie* que proviene de *ia* en el pretérito imperfecto de la tercera conjugación: *serviénd* de **serviánt*.

g) Metafonía causada por *ie* de *e* breve latina: *simiente*, *diciembre*, *finiestra*.

h) Tal vez se halla también metafónica causada por *i+vocal* en voces semicultas.

Con pequeñas modificaciones del modelo que da W. Förster, se puede presentar el efecto de la metafónica en castellano, en la forma siguiente:

- a* se conserva inalterada
- e* abierta se transforma en *e* cerrada
- e* cerrada se transforma en *i*
- i* se conserva inalterada.
- o* abierta se transforma en *o* cerrada
- o* cerrada se transforma en *u*
- u* se conserva inalterada.

Se verifica, pues una asimilación gradual del ángulo maxilar que no afecta a la *a*. En sílaba átona se confundieron *e* y *o* abiertas y cerradas. Hay que modificar el esquema del modo siguiente:

- a* queda inalterada
- e* se convierte en *i*
- i* se conserva.
- o* se convierte en *u*
- u* se conserva.

Ejemplos:

a) Vocales acentuadas:

a queda inalterada: cast. ant. *nadi* de *nati*, ¹ *trasqui*, *rabia* de *rabies*, *sabio* de *sapidus* (comp. H. Schuchardt, *Romanische Etymologien* [Etimologías románicas] I, Viena 1898). Antes yo creía, como

¹ [Cp. Y. Malkiel, *Old Spanish nadi(e) otri(e)*, en *HR* xiii, pp. 204-2301.

W. Förster, que la *a* se hacía *e* y consideraba ejemplos de este cambio *ameste*, etc. cf. Cornu, Romania XIII, pág. 285.

e abierta se transforma en *e* cerrada: *soberbio*, *nervio*.

e cerrada se transforma en *i*: *vidrio* de *vitreum*; *vini* de *veni*.

i queda inalterada: *limpio* de *limpidus* ¹⁴

o abierta se transforma en *o* cerrada: *novio*.

o cerrada se transforma en *u*: *lluvia* de *pluvia*, *fusti* de **fosti*.

u queda inalterada: *sucio* de *sucidus*. ¹⁴

En portugués se verificó una atracción secundaria, pero se reconocen fácilmente los rasgos esenciales comunes: *raiva*=*rabia*, *nervo*=*nervio*, *vidro*=*vidrio*, *limpo*=*limpio*, *noivo*=*novio*, *chuva*=*lluvia*, *sujo*=*sucio*.

Regular es cast. ant.: *tebio*=*tepidus*, en cambio *tibio*, fué probablemente influido por *entibiar*. ¹⁴

b) Vocales átonas.

A queda inalterada: *abrió*, *abriendo*, *abrién*.

e se transforma en *i*: *sirvió*, *sirviendo*, *sirvién*.

i se conserva: *vivió*, *viviendo*, *vivién*.

o se transforma en *u*: *durmió*, *durmien-do*, *durmién*.

u se conserva: *lució*, *luciendo*, *lucién*.

Las formas sin inflexión del ant. esp. se deben a la influencia de la analogía: a causa de *servir* se escribía *serviendo* y se pronunciaría tal vez también ocasionalmente; por contaminación nacieron de *servía* y *sirvié* las formas analógicas *sirvía* y *servié*.

En cuanto a formas como *sintamos* y *sirvamos* hay que observar que éstas están, por una parte, bajo la influencia de *firamos*, etc. en que la *i* se explica por atracción; y que, por otra parte, es posible que en el tiempo en que se verificó la ley de inflexión hubiera existido todavía la forma etimológica regular *sirviamos*. *

¹⁴ [Cp. M. Krepinsky. *Inflexión de las vocales en español*, § 8 y § 11, 11.

*) Subjuntivos con la terminación *-ia*, al lado de las formaciones comunes, no son raros en asturiano moderno: *vólvia* A. 247, *témias*

Especial consideración merece el problema de si el diptongo castellano *ie*, de *e* breve latina o de *ia*, causa inflexión. La mayoría de los filólogos se pronuncian en forma afirmativa al respecto; así dice Baist, en Gröbers Grundriss, I pág. 700 [2ª ed. p. 893]: "Entre las transformaciones más importantes se halla el cambio de *e* en *i*, o en *u* ante *i* + vocal de la sílaba siguiente: *simiente*, *cimiento*, *prisión*, *pedí*, *pidió*, *pidieron*, *dormí*, *durmió*, *durmieron*, cf. *igual*, *Sigüenza*, *ciruela*, *viruela*".

Cornu, Romania XIII, pág. 297 observa: "Pourquoi dit-on *sintió*, *sintieron*, mais *vendió*, *vendieron*?" Esta dificultad me llevó en mi estudio sobre la conjugación de Gonzalo de Berceo ² a la opinión, —que he mantenido también en mis trabajos posteriores—, de que *ie* sólo causa metafónica, cuando en latín aparece *i* + *e*, y que voces como *simiente*, etc. habían de separarse de la ley de inflexión y habían de compararse más bien con voces como *dinero*, *carpintero*, etc. Esta opinión sin embargo, lleva a consecuencias que ya no me parecen sostenibles, por eso creo que *ie* por sí solo cualquiera que sea su origen, causa metafónica.

El hecho que en la segunda conjugación no aparezca inflexión no es inexplicable. En el pretérito, igual que en el gerundio, las formas portuguesas y numerosos casos del asturleonés dejan ver que la vocal temática de la segunda conjugación ha sido primitivamente una *e* cerrada. Los ejemplos del pretérito y de tiempos afines se encontrarán en el § 5; para el gerundio cito: *defiendendo* Esc. 6, 5, 19, *connuzendo* Camp. 6, 5, 1, *seendo* Camp. 10, *sabendo* Esc. 4, 4, 1, *querendo* Fuero

A. 209, *métia* A. 50, *golviamos* Cuesta, *conocias* A. 192, *escóndian* A. 254, *pódian* A. 346, *sépia* A. 114, *sépies* A. 137, *quépia* A. 71, *sepiamos* A. 77, *ébia* (de haber) Rato, *ríndia* A. 222, *dórmia* A. 267, *fundiamos* A. 219, *derrítian* A. 275. Ciertamente es que no he advertido estas formas en asturiano antiguo. Por *témias* se debería esperar *témies* (of. *sépies*) o **témis*. Además se puede observar que estas formaciones han sobrepasado mucho sus límites primitivos y han penetrado en la segunda conjugación. Por último, la *i* invadió el Presente de Indicativo de la tercera conjugación: *parties* Rato, *fúndien* A. 139 en vez de *partes* y *fundem*.

² V. *Anales de la Universidad de Chile*, t. LXXXV. (1894) pp. 655-694.

Juzgo cod. Murc. 3, 6, 2. En el imperfecto (**timiés*, **timié*, **timién*) ha de suponerse, que la inflexión desapareció por causa del influjo analógico de la 1ª pers. *temía* apoyado además por el pretérito y el gerundio. *

Cuando *ie* origina metafonía, el efecto de la ley no se debe colocar en el período del desarrollo común del portugués y español. En portugués, sin embargo, la metafonía causada por *i* actúa de manera análoga. Verdad es que ahí influyen también *e*, *o* y *a* sobre la vocal de la sílaba precedente. Según parece hay que suponer para el oeste dos movimientos metafónicos que se habrían verificado en distintas épocas; por lo que se ve también se han efectuado allí, con seguridad, dos movimientos de atracción en dos épocas distintas.

II. Metafonía incompleta.

Metafonía incompleta se halla ante consonantes palatales originarias. En este caso *e* y *o* abiertas se cierran; las demás vocales quedan inalteradas: *mayo*, *ajeno-grey*, *seamos* (**seyamos*)-*ley*, *semejante-hijo*, *tizón-poyo*, *hoyuela-piojo*, *mojon-cuyo*, *aguzar*. **

El español y el portugués concuerdan: *maio*=*mayo*, *grei*=*grey*, *lei*=*ley*, *filho*=*hijo*, *poio*=*poyo*, *piolho*=*piojo*, *cuio*=*cuyo*.

III. Metafonía y atracción unidas.

Su resultado es el siguiente:

a se hace *e* (port. *ei*)
e abierta se transforma en *e* (port. *ei*)
e cerrada se transforma en *e* (port. *ei*)
i queda inalterada (port. *i*)

*) Abandono la opinión derivada de trabajos más antiguos, que el asturleonés haya vacilado inconsecuentemente en el uso de los diptongos *ie* y *ue*, tal como vacila por ej. un campesino de dialecto bajo alemán en el uso de las vocales del alto alemán. El uso asturleonés es a menudo muy diferente del castellano, pero bien fundado y sumamente importante para la gramática histórica.

***) En vez de la forma analógica *viejo* ocurre, de acuerdo con las reglas fonéticas, *veio*, en un documento (Mem. hist. I 105) de dialecto aragonés no muy puro.

o abierta se hace *ue* (port. *oi*)
o cerrada se hace *ue* (port. *oi*)
u se hace *ue* (port. *ui*).

Ejemplos: *era* (port. *eira*) de *area*, *madera* (port. *madeira*) de *materia*, *cerveza* (port. *cerveja* con *e* por *ei*) de *cervisia*, *altamisa* (port. *artamija*) de *artemisia*, *cuero* (port. *coiro*) de *corium*, *agüero* (port. *agoiro*) de *augurium*, *sabueso* (port. *sabujo* con *u* por *ui*) de *segusius*.

Atracción se halla también en sílaba átona: *perol* de *pariolum*, *viruela* de *variola*, *ciruela* de *cereola*, *muramos* de **moriamus* (comp. *moiramos* Alex. 437).

IV. Desarrollo de las vocales ante *ch* de *ct* y *j* (*x*) de *x*.

Da el siguiente resultado:

a se hace *e* (port. *ei*)
e abierta se hace *e* (port. *ei*)
e cerrada se hace *e* (port. *ei*)
i queda inalterada (port. *i*)
o abierta se hace *o* (port. *oi*)
o cerrada se hace *u* (port. *ui*)
u queda inalterada (port. *u*).

Ejemplos: *hecho* (port. *feito*) de *factum*, *lecho* (port. *leito*) de *lectus*, *estrecho* (port. *estreiro*) de *strictus*, *hito* (port. *fito*) de *fictus*, *ocho* (port. *oito*) de *octo*, *mucho* (port. *muito*) de *multum*, *enjuto* (port. *enruto*) de *exsuctus*. ¹

En sílaba átona se encuentran los mismos resultados: *lechuza* de *lactuca*, *ejido*, *lejía* de **lixiva*, *dijeron* de *dixerunt*, *ochubre* (cast. antiguo), *cuchillo* de *cultellus*, *adujeron* de *adduxerunt*.

Menciono a manera de nota, que *u* larga + *c* + *t*, por lo general, no da *uch* sino *ut*: *fruto*, *luto enjuto*, *destruto*. En cambio, *ducha*, *trucha*, *lucha*, tendrían *u* breve en latín.

V. Otras combinaciones.

Varias combinaciones de otra especie, especialmente las vocales ante *ñ* y ante *n* de *ñ*, obedecen a otras leyes. Para el caso presente no tienen importancia. Además hay que observar, que existen múltiples variantes dialectales.

(1) [*enjuto* <*in-exsuctu*.]

§ 4. SOBRE LA VOCAL RADICAL DE LOS
PRETÉRITOS TRATADOS. *

Claramente se distinguen en castellano antiguo los pretéritos, cuya vocal radical es *o*, y aquellos, cuya vocal radical es *u*. A la primera clase pertenecen: *ove* (*habui*), *yogue* (*iacui*), *plogue* (*placui*), *sope* (*sapui*), *cope* (**capui*) y seguramente también la forma del castellano central *troxe* (**traxui*). Agréganse a éstas las formas analógicas *sove*, *tove*, *crove* (de *creer*), *crove* (de *crecer*), *trove*, *estove*, *andove*, según *ove*, y *troque* por analogía con *yogue* o *plogue*; además *estode* y *andode* (combinaciones de *estide*, *estove*, *andide*, *andove*).

A la segunda clase pertenecen *pude* (*potui*), *puse* (*posui*), *connuve*, (**cognovui*). Como formaciones analógicas les siguen: *estude*, *andude* y *respuse*.

Una categoría especial constituyen las formas asturianas *tevi*, *sevi*, *crevi*, *estevi* (y probablemente por influencia de éstas, *estedi*), a estos se agregan en asturiano moderno *hebi* y *andebi*.

Las dos clases se distinguen claramente en el *Cid*, en el cod. Malp. 2 del *Fuero Juzgo*, en la traducción de la *Historia de los Godos*, en los fragmentos de la *Crónica de Alfonso X*, publicados por Menéndez Pidal, en el *Libro de la caza* de Juan Manuel, casi con la misma estrictez, en las *Flores de las leyes* de Juan Ruiz.

Los pretéritos con vocal radical *o*, salvo la *Crónica de Morea*, la cual ya muestra el desarrollo del castellano moderno, y de los documentos leoneses del Sur, se han conservado enteramente o casi enteramente intactos. Las excepciones, sin duda, son debidas, en la mayoría de los casos, a los copistas y editores.

Menos regulares son los pretéritos con vocal radical *u*. En primer lugar hay que mencionar que Navarra tiene *o* por *u* en el pretérito de *poder*. Esta singularidad conduce en las regiones limítrofes (Aragón y Castilla Oriental) a mezclas de formas con *o* y *u* y penetra al mismo tiempo en el pretérito afín *puse*. Como Gonzalo de Berceo exhibe *podió*, la *o* de las formas de noreste, hallaría su explicación admitiendo para esta región la

*) Prescindo de la distribución dialectal de las diversas formas, porque ella resulta fácilmente del material presentado en el § 2.

existencia de un pretérito débil de *poder*. Queda, pues, para el pretérito fuerte *pude* la vocal radical *u* como única legítima en toda la región castellana y navarro-aragonesa.

Distintas son las condiciones en el oeste (Asturias y León). Aquí vacilan los pretéritos fuertes de *poder* y *poner*, desde el principio, según parece, entre *u* y *o* y esta vacilación tiene su buen fundamento, como nos prueba el portugués.

De menos importancia es la inseguridad que se presenta en la delimitación de estas formas por la concurrencia de *estove*, *andove*, *estode*, *andode*, que están bajo la influencia de *ove* y *estude*, *andude*, que se rigen por *pude*. Por combinación resultan *estuve* y *anduve*, que influyen sobre otros verbos, entre los cuales se hallan también *ove* y *tove*.

La *o* de los pretéritos del tipo *ove* se explica generalmente por atracción: *habui*, **auvi*, **owvi*, *ovi*. La forma *ovo*, es, según parece, combinación de **ove* (= *habuit*) y **avo* (= **habut*, comp. *vieno*).

Hay que considerar si la *o* de los pretéritos del tipo *ove* se cambia en *u* por causa de la *i*. W. Förster supone (ver pág. 507 de su artículo) que *hobi* se hizo *hubi* por efecto de la inflexión, y que luego la *u* pasó por analogía a todas las demás formas. Baist cree que *sopieron* se cambió en *supieron* por influencia del diptongo *ie*. Las dos opiniones tienen un alto grado de probabilidad; y el estudio de las leyes de inflexión castellana conduce casi necesariamente a ellas. Sin embargo, no son confirmadas por el material que he reunido. Si en un tiempo la conjugación del pretérito fué *tuvi*, *toviste*, *tovo*, *tuvimos*, *tuviestes*, *tuvieron*, la analogía luego eliminó este tipo de flexión: las formas del castellano moderno con *u* parten según parece de *pude* y *puse*.

Posible sería también que la *o* procedente de *au* no sufriera mutación alguna. En tal sentido se pueden citar aparte de *ove*, *ovimos*, también las formas portuguesas *coube*, *soube*, *houve*, *prouve*, *jouve*, las cuales llevan *ou* y no *u*. Habla también en favor de esto: port. *nojo* de *nausea* (Cornu, Gröbers Grundriss, I, Pág. 728) y cast. *troxe* (no *truxe* en cast. ant.).

Respecto de la vocal radical de los pretéritos *pude* y *puse* hay tres opiniones

dignas de mención. W. Förster admite que *ou* formado por atracción se haga *o* y luego **podí* se cambie en *puđi* por efecto de la inflexión y cree que la *u* se ha propagado de aquí. Baist también acepta la transformación de *ou* en *o* y supone que *podieron* se haya cambiado en *puđieron* por influencia de *ie* de la terminación. Meyer-Lübke cree que *ou* (de lat. *o+u*) se hace *u*, y posiblemente tenga razón. Se podría citar tal vez *uyar* de *obviare* (etapa intermedia **ouyar*) y *uvio* de **obvio* (etapa intermedia **ouvio*), también *dudar* y tal vez *connusco* podrían tomarse como ejemplos. En este caso *ou* de *o+u* se habría transformado en *u* en castellano, en portugués y asturleonés, en *o*.

Pero es más probable, sobre todo en atención al portugués, donde se cumple la ley de W. Förster, que el tipo primitivo de conjugación haya sido el siguiente: *puđi*, *puđiste*, *puđo*, *puđimos*, *puđiestes*, *puđieron*. La distinción rigurosa de los pretéritos del tipo *puđe* de los del tipo *ove* sería entonces obra de la analogía. Además en todo caso la *o* procedente de *o+u* tiene que haberse comportado de otra manera ante la ley de inflexión, que la *o* de *a+u*, porque si no fuera así, sería completamente incomprensible la distinción de los dos tipos.

§ 5. SOBRE LAS TERMINACIONES DEL PRETÉRITO EN ANTIGUO ESPAÑOL.

Es necesario comparar los pretéritos en *u* con las otras clases de pretéritos.*

Pret. sing. 1ª Pers.

1ª Conjugación.

La terminación es siempre *-é* en castellano, navarro y aragonés: *gane* Cid. 190, *ensaye*, traducción de Rodrigo, Introducción, *roque* Brutails 18. El leonés vacila entre *-é* y *éy*: *dexe* Alex. 1530, *falsey*

*) Si hubiera alguna dificultad respecto de las abreviaturas empleadas en las citas, véase el § 2.

En mi estudio sobre el pronombre posesivo, se encuentran las explicaciones de la mayoría de ellas. A sin otra observación debe buscarse entre los documentos asturianos modernos; me sirvo de la *A* también para los documentos aragoneses, pero entonces pongo *Aragón* (*A*).

Alex. 1543; no me son conocidos ejemplos en asturiano antiguo, en asturiano moderno encuentro *-é*: *escapé* A. 5, 5, para el asturiano del oeste da Munthe, pág. 46, *-éy*: *faley*. Al comparar estas formas con el futuro se halla que Castilla, Navarra y Aragón tienen siempre *-é*. Asturias y León vacilan entre *-é* y *éy*: *dare* F. A. 19, F. O. 12, *darlolei* F. A. 19, *sere* Alex. 629, *serey* Alex. 2466.

2ª Conjugación.

La terminación es *í*: *venci* Cid 1749, *lei* Ildelfonso 330 b, *respondi* Crónica de Morea 13, *conosci* Alex. 1014, *ofendi*, asturiano moderno (*A*. 16).

3ª Conjugación.

La terminación es *í*: *sali* Cid 2371, *servi* Ildelfonso 327 a, *escrivi* Brutails 18, *pedi* Alex. 916, *menti* F. A. 40.

Los pretéritos en *-u*.

Se encuentran ejemplos en el § 2. La terminación común es *-e*. En algunos documentos todavía se encuentra *-i*. Esta *-e* o *-i* cae o se conserva, según la consonante que precede, pero la analogía y el uso proclítico alteran la regularidad de las formas: *ove*, *sove*, *tove*, *sope*, son regulares; son excepciones *of*, *off* en el Cid; en cambio *puđ* y *pus* son formas regulares, pero *puđe*, *puse* son frecuentes a causa de la analogía.

Los pretéritos fuertes.

Los pretéritos fuertes no muestran ninguna particularidad; las formas apocopadas son generalmente regulares (*vin*, *fiz*). Formas con *-i* final son frecuentes en Gonzalo de Berceo y en los documentos asturianos: *fizi* Dh., *fixi* A. 99, *fixe* A. 11. Como ejemplo daré las formas de la primera persona del singular del pretérito de *decir*: *dix* Cid 2370, *dixi* Gonzalo Loores de N. S. 176 *dissi* Mil. 542, *dixe* S. Dom. 239, *dixe* Alex. 413, *dixi* Alex. 742, *dix* Fuero Juzgo 12, 3, 15, *dig* Alfonso X, Mem. I 115, *dixe* Alfonso X (Menéndez P. 229, Variante: *dix*), *dis* F. A. 40, *dixe* F. O. 15, *dixi* A. 93, *dixe* A. 173.

De *veer* y *dar* la forma correspondiente es *vi* Mem. hist. I 5 y *di* Cid 2908; solamente Gonzalo tiene al lado de *vi* Mil. 447 también *vidi* Duelo 18 y *vid* S. Mill. 484.

El verbo substantivo tiene *fu* Cid 1934 y *fuí* Gonzalo Mil. 759, Apollonio 225; la última forma es bisilábica, la forma *fuí* del castellano moderno es formación analógica de *fuiste*, *fué*, etc. El leonés tiene *fuí* M. F. III, el asturiano *foy* Dl, *fui* A. 92, 178, Rato tiene *foi* y *fui*, Munthe *fui*. *Fue* Cid 1062 es una equivocación.

Pret. singular 2ª pers.

1ª Conjugación.

La terminación corriente en castellano antiguo es *-este*; junto a ellas aparece la forma apocopada *-est* y se encuentran vestigios del antiguo *-esti*: *dexeste* Cid 347, *salvest* Cid 339, *cerrest* Gonzalo Mil. 119, *caseste* S. Dom. 301, *levest* S. Mill. 268, *echeste* Apoll. 205, *crieste* Historia de los Godos 27, *otorguest* F. 2 (aragones). No conozco ejemplos del asturiano antiguo, el asturiano moderno muestra *llevasti* A. 241, Cuesta usa *llegasti* y *suañaste*, al lado se encuentra también *tardisti* A. 166, Munthe cita *faleisti* y *falesti*. El leonés parece vacilar entre *-aste* y *-este*: *mostraste* Alex. 47, *crieste* Alex. 36. Las mismas condiciones se hallan en la Astronomía de Alfonso X, documento influido por el leonés: *guardeste* 2, 58, 20, *guardaste* 2, 35, 11. En Gonzalo de Berceo ocurren *passasti* S. Dom. 768 y *comprast* Hymn. 3, 5, como casos aislados que deben corregirse, lo mismo se puede decir de *compraste* Apol. 424¹. En el poema de Idefonso se halla la forma más tardía *ganaste* 328 a.

Las otras conjugaciones.

La terminación regular de la segunda y tercera conjugación de los pretéritos en *-u* y los pretéritos fuertes es en castellano antiguo *-iste*, junto a la cual aparece la forma apocopada *-ist* y se encuentran indicios del antiguo *-isti*: *metiste* Cid 3364, *saliste* Cid 3364, *oviste* Cid 3324, *fezist* Cid 331, *vist* Cid 3318, *ofreciste* Gonzalo S. Dom. 154, *salisti* S. Dom. 764, *toviste* Mil. 320, *fecisti* Mil. 801, *prendiste*

¹ [Cp. ed. de Carroll Marden: *comprestel*.

Apol. 226, *moriste* Apol. 531, *oviste* Apol. 84, *veniste* Apol. 588, *diste* Apol. 531. Al lado surge *-ieste*, *iest* por analogía con la segunda persona del plural. Como caso aislado aparece esta terminación una vez en el texto de las poesías religiosas de Gonzalo, *feciести* Mil. 902 y en el Apollonio, *devyeste* 472, formas que, al parecer, deben corregirse en ambos pasajes *².

En cambio los documentos toledanos vacilan entre *-iste* y *ieste*, aunque predomina *-iste*; esta vacilación es sólo el efecto de la influencia del plural y ocurre en todas las conjugaciones: *prometiste* Historia de los Godos 47, *perdiste* Hist. de los Godos 66, *podiste* Hist. de los Godos 47, *ovieste* Hist. de los Godos 66, *pusiste* Hist. de los Godos 95, *dexiste* Hist. de los Godos 47, *oyste* Ildef. 329 a, *posiste* Ildef. 325 b, *quisiste* Ildef. 326 a, *troxiste* Crónica General, Menéndez P. pág. 233 (el editor corrige erróneamente), *feziste* Astronomía 1, 176, 18, *fizieste* Astronomía 2, 125, 24, *pussiste* Astronomía 1, 193, 4, *pussieste* Astronomía 1, 179, 3. Parecidas son las condiciones en los dialectos occidentales. No me son conocidos ejemplos del asturiano antiguo, en asturiano moderno aparece por lo general, *-iste* o *isti*: *encendisti* Cuesta, *venciste* Cuesta, *acudisti* A. 205, *toviste* Rato, *fixiste* A. 30, *visti* A. 16, *diste* A. 16; también aparece *-ieste*: *tovieste* Rato, *vieste* A. 101; Munthe declara haber oído al lado de *dixisti* a veces *dixieste* y otras formas parecidas, y cita *diprindieste* al lado de *fixiste* de Florez. El leonés vacila entre *-iste* y *-ieste*: *metieste* Alex. 1487, *bolviste* Alex. 1508, *moviste* Alex. 1623, *ovieste* Alex. 1487, *oviste* Alex. 1620, *feziste* Alex. 1618, *fezieste* Alex. 442, *viste* Alex. 2368, *diste* Alex. 454, *dieste* Alex. 1487. Una pequeña diferencia existe, a mi juicio, sólo en que en estos dialectos la segunda persona del plural no termina siempre en *-iestes*, y por eso parece que también en el singular *-ieste* ocurra más frecuentemente en donde se justifi-

[² A. G. Solalinde en su edición de los Milagros de Nuestra Señora (2ª ed. 1924). Madrid, Clásicos Cas. P. 199 conserva *fezieste*.

C. Carrol Marden en su edición del *Libro de Apollonio*, Parte 2ª, p. 17 corrige: *Deuyesl*.

*) Gassner, Altspan. Verbum, pág. 162 cita *tolleste* (e a causa de *ll*). Fern. Gonz. 112. Prescindiendo de este poema por el mal estado en que ha sido transmitido.

ca en el plural el mismo diptongo; en leonés se habrá usado generalmente *ovieste* frente a *moriste*.

Un comentario especial exige la segunda persona del pretérito *fui*: *fuste* Cid 3318, *fust* Cid 358, *fuisti* Gonzalo S. Dom. 765, *fuste* S. Dom. 240, *fuist* S. Dom. 768, *fust* S. Dom. 309, * *fuste* Apol. 554, *fuisse* Ildefonso 327 b, *fueste* Ildefonso 327 b, *fuste* Alex. 1621, *fueste* Alex. 546, *fuiste* A. 244, *fuste* Alex. 1621, *fueste* Alex. 546, *fuiste* A. 244, *fuste* A. 19, *fosti* Cuesta, *fuiste* Rato, *foste* Rato, *foiste* Rato; Munthe señala *fuisti* y *fusti*.

Pret. singular 3ª pers.

1ª Conjugación.

La terminación es -ó: *sospiro* Cid 6, *calvalgo* Crónica de Mor. 62, tomo L. 45, *otorgo* F. A. 4, *entro* Camp. 1, *dexó* Cuesta. Solamente una vez aparece -ou en el Fuero de Avilés: *Poblou* F. A. 4; también Munthe ofrece *falou*. **

2ª Conjugación.

En castellano, toledano, navarro-aragonés y leonés la terminación es -ió: *respondio* Cid 3042, *vencio* Fuero Juzgo 12, 3, 15, *conoscio* Brutails 37, *cadiot* Glosas 234, *tolliot* Glosas 38, *perdió* L. 19, Ba. 2, 3, 3. En cambio, para el antiguo asturiano la terminación -éo está atestiguada por numerosos ejemplos, de los cuales elijo solamente algunos: *vendeo* F. A. 100, F. O. 41, *rompeo* Camp. 7, 5, 2, *meteo* Di, *corrompeo* Esc. 7, 5, 2, *naceo* Camp. 4, 2, 20. Rara vez se encuentra la transición a la tercera conjugación: *veneyo* Bex. 2, 2, 4. El -ió castellano invadió el asturiano moderno y se halla en numerosos ejemplos: *morrio* A. 46, la misma forma tiene Cuesta, *perdio* A. 26, *parecio* A. 14. Solamente en una poesía de la colección designada con la letra A. aparece -ego de -eo: *nacego* A. 36, *rompego* A. 37, Munthe indica como forma común *rumpío*, pero oyó también *murréu*

* *Fustes* S. Dom. 240 será un error del copista. [Cp. ed. de J. Fitz-Gerald=*fuisti*].

** En las Glosas publicadas por Priebsch [Zfr Ph., XIX, 1 (1895)] se encuentra *duplicaot* 80 y *betait* 266. Parece que ninguna de las dos grafías representa una verdadera forma hablada.

y junto a esto también -ióu, iú y ió; además comprueba vacilación entre *bibíu*, *cumíu*, *mitíu*, y *bebéu*, *cuméu*, *metéu* en las poesías de José M. Florez, en dialecto asturiano occidental.

3ª Conjugación.

En castellano, toledano, navarro-aragonés y casi siempre en leonés, la terminación es -ió: *partio* Cid 51, *murio* Historia de los Godos 3, *morio* Brutails 111, *bivio* Crónica de Morea 66, *recebio* Ba. 2, 2, 8, *morio* M. F. I. Para el asturiano antiguo hay que partir en concordancia con el portugués y los dialectos modernos de -io: *escrevio* Dg, *pedio* Di, Camp. 1. En el asturiano moderno aparece generalmente por la influencia de la lengua literaria -ió: *sintió* A. 13, *pidió* A. 105, *durmió* Cuesta. ***

Solamente en una poesía de la colección A. se encuentra *sentigo* A. 39 y *saligo* A. 40, asegurados siempre por la rima. También Munthe ofrece *partíu*, pero oyó también la forma castellana; de Florez cita *salíu* y *sirvíu*. Después de consonante prepalatales -io puede transformarse en -ó: *ixó* Gonzalo S. Dom. 326, *cinnó* S. Dom. 661.

Los pretéritos en -u.

La terminación es -ó, comp. § 2.

Los pretéritos fuertes.

En todas partes penetró la -o de los pretéritos en u: *dixo*, *fizo*, y *fezo*, etc. Estas formas también son asturianas: *fezo* Di, Camp. 9, *disso* Di, *dixo* Camp. 6, *miso* F. A. 84, *fixo* A. 7, *dixo* A. 5. ****

Para la forma *diz* usada como pretérito, véase mis "Miscelánea de versificación castellana" I § 4, 9.

***) Todas estas formas son castellanas, las asturianas serían **sentío*, **pedío*, **dormío*.

****) La -e antigua ha sido suplantada por la -o. Este movimiento se propagó después más en el asturiano antiguo: el Fuero de Avilés tiene también *logro* 13, *saco* 40, *do* 43. 53 por *logre*, *saque*, *de* (tercera persona del presente de subjuntivo), *pendraro* 45 por *pendrare* (futuro hipotético), *peindrasso* 45 por *peindrassse* (pretérito de subjuntivo), *foro* 83 por *fore* (futuro hipotético).

De *veer* se forma *vio* y *vido*: *vio* Cid 3 Gonzalo (Mil. 85), Apol. 43, Historia de los Godos 9, Ildef. 324 a, Crónica General (Menéndez 209), Crónica de Morea 316, Alex. 1259, Camp. 2, 2, 10, *vigo* A. 40 (Generalmente se usa en el asturiano moderno *vió*: A. 40): *vido* Gonzalo (Sacr. 253), Apol. 234, Historia de los Godos 27, Ildef. 325 a, Crónica de Morea 476. El primer indicio de *vió* lo encontré en la vida de María Egipciaca (Janer pág. 308).

De *dar* se forma *dió*: Cid 2801, 3172, 3189, 3192 en la rima, Gonzalo S. Dom. 26, Apol. 29, Aragón (B. 3); en asturiano ant. *deo* F. A. 8, *deu* F. A. 4, *dio* E. O. 16, Di, Camp. 3; asturiano moderno *dió* A. 26, Cuesta. *

En castellano, navarro y aragonés la tercera persona de *fui* es *fué*: Cid 2814, Gonzalo S. Dom. 5, Apoll. 2, Silos 113, Introducción de la Hist. de los Godos, Mem. hist. I 63, Brutails 37, Aragón (A. 3), Crónica de Morea 1; pero se encuentra también *fo* Gonzalo S. Dom. 98, Mil. 493, Silos 113, *fon* (sic) Morea 685. En el asturiano antiguo y moderno la forma más frecuente es *fo*: Dd, Dk, Camp. 2, A. 6, Cuesta, Rato; junto a esto se encuentra *foi*: E. R. 1, A. 7, Cuesta, Rato y además *foe*: F. A. 75, Dl, Cuesta; a veces ocurre también la forma castellana *fue* Bex. 1, 1, 1, A. 144; Munthe indica *foi*. En el leonés predomina *fu* L. 19, Coy. 8, Ba. 2, 3, 6, Alex. 858; también se encuentra *fue* L. 15 y más veces; ocurre además *fo* Alex. 1827, *foy* Murc. 10, 1, 13, *foe* M. F. 1. (Tal vez por influencia asturiana).

Pret. plur. 1ª y 2ª pers.

1ª Conjugación.

Las terminaciones son, por lo general, *-amos* y *-astes*: *matamos* Cid 2522, *fablastes* Cid 677, *mandamos* Fuero Juzgo 12, 3, 13, *ganastes* Hist. de los Godos 47, Aragón (A. 2), *tomamos* Aragón (A. 3), *torastastes* Brutails 4, *ayuntamos* L., *fallastes* Carta de Alex., *pasamos* A. 12 (as-

*) *Dieu* y *tennieu*, de los diez mandamientos, Romanía XVI, no habrán de considerarse como arcaísmos, sino como singularidades ortográficas.

**) *Librestes*, Fernan González 110, es error de escritura, debe ser *libreste*. Cornu, Romanía IX pág. 94 cita *mandemos* (prt.) de un documento de Avila.

turiano moderno), *enviastes* E. S. II (asturiano antiguo), *robastes* A. 55 (asturiano moderno); Munthe dice que a veces oyó *-estis*, pero generalmente *-astis*; algunas veces se encuentran *-emos* y *estes*, por analogía de *-este*, en fuentes leonesas, comp. mi estudio sobre la conjugación leonesa. **

Las otras conjugaciones.

En Castilla, Navarra y Aragón las terminaciones son *-iemos* e *-iestes*. Estas mismas formas han de suponerse para Castilla la Nueva, como las primitivas. Es por tanto inadmisibile comparar *oimos*, *oisteis* del castellano moderno directamente con *audivimus*, *audivistis*.

Ejemplos: *vencimos* Cid 831, *perdiestes* Cid 2867, *partiendo* Cid 1116, *firiestes* Cid 3265, *pudivimos* Cid 1117, *viniestes* Cid 1649, *fiziemos* Cid 3299, *dixiestes* Cid 3462, *metiemos* Gonzalo S. Dom. 495, *prometiastes* S. Dom. 497, *oyemos* Sacr. 234, *oiestes* Mil. 839, *pudivimos* S. Dom. 495, *estoviestes* S. Oroa 197, *ficiestes* S. Laur. 105 ***, *escogiestes* Apol. 238, *partiemos* Apol. 128, *oviemos* Apol. 547, *oviestes* Apol. 9, *fiziestes* Apol. 177, *recibimos* Silos 275, *recibiestes* Silos 278, *pusiemos* Silos 229, *fiziemos* Silos 112, *fiziestes* Silos 275, *recibiestes* Brutails 12, *pusiemos* Brutails 22, *oviestes* Brutails 4, *fiziemos* Brutails 17, *fiziestes* Brutails 194, *metiemos* Aragón (A. 4), *partiemos* Aragón (C. 1), *sopiemos* Aragón (G. 1), *prisiemos* Aragón (A. 3), *fiziemos* (A. 8), *fiziestes* Aragón (A. 8), *fiziemos* Crónica de Morea 493.

En los documentos toledanos avanzan junto a las terminaciones regulares *-iemos* y *-iestes*, las formaciones nuevas *-imos* y *-istes*. Estas se encuentran también en todas las conjugaciones y se deben evidentemente a la influencia de la segunda persona del singular; pero en su propagación puede haber contribuido al influjo leonés.

Ejemplos: *defendimos* Fuero Juzgo 12, 3, 6, *establecimos* Fuero Juzgo 12, 3, 11, *vendiestes* Fuero Juzgo 12, 3, 10, *costrennimos* Fuero Juzgo 12, 3, 18, *croviemos* Fuero Juzgo 12, 3, 4, *ficiemos* Fuero Juzgo 12, 3, 16, *aduxiemos* Fuero Juzgo 12, 3, 18, *vencistes* Hist. de los Godos 27,

***) *Fecistes* Duelo 58, como caso aislado debe enmendarse.

recibimos ib. 52, *podimos* ib. 74, *vinimos* ib. 74, *viniestes* ib. 74, *quisiestes* ib. 74, *diximos* ib. 9 y algunas veces más, *diximos* ib. 61 y a. v. m., *deximos* ib. 80, *fezistes* ib. 27, *prometiestes* Ildefonso 327 a, *oyestes* Ildefonso 327 b, *oistes* Ildef. 329 b, *compusiestes* Ildef. 328 a, *viniestes* Ildef. 329 a, *veniestes* Ildef. 323 a, *fizistes* Ildef. 327 a, *pusiestes* Jacobo Ruíz 1, 13, 1, *fezimos* Jacobo Ruíz 3, 1, 6, *nacimos* Mem. hist. I 4 *, *nascimos* Mem. hist. II 228, *entendiestes* Mem. hist. I 87, *tollistes* Mem. hist. I 140, *escribemos* Mem. hist. I 56, *sofrimos* Mem. hist. II 228, *recebistes* Mem. hist. I 140, *toviemos* Mem. hist. I 56, *tovimos* Mem. hist. II 229, *oviestes* Mem. hist. I 115, *pusistes* Mem. hist. I 140, *fiziemos* Mem. hist. 191, *fezimos* Mem. hist. II 229, *fiziestes* Mem. hist. I 87, en los fragmentos de la Crónica de España de Alfonso X, que ofrece Menéndez Pidal, el editor escribe siempre *-iemos* y *-iestes*, pero estos datos son muy dudosos; *oviemos* (variante *ovimos*) 225, *pudestes* (variante *pudestes* y *podistes*) 225, *dixiemos*, *diximos* y *deximos* alternan en varios pasajes, por ej. 220, 221, 238, *fezistes* (todos los manuscritos importantes parece que siguen esta norma) 231 (comp. 238), *prometimos* Astronomía 1, 16, 9, *movimos* Astronomía 2, 174, 31, *oviemos* Astronomía 2, 175, 11, *possiemos* Astronomía 2, 62, 8, *fiziemos* Astronomía 1, 87, 20, *dixiemos* Astronomía 2, 175, 10, *deximos* Astronomía 1, 87, 2. Distintas son las condiciones en Asturias y León. En la segunda conjugación el asturiano antiguo tiene *-iemos* y *iestes*: *perdiemos* Di, *entendimos* Camp. 2, *metiestes* Di. El leonés vacila entre estas terminaciones e *-imos*, *-istes*: *obedecimos* Alex. ** 1282, *establecimos* L., *vencistes* Alex. 2122. Munthe indica *rumpiemos* y *rumpiestes*. En la tercera conjugación tiene el asturiano antiguo *-imos* y, sin duda, también *-istes*: *recebimos* Dg, *oymos* Dg, *complimos* Camp. 3. En el leonés predominan las mismas terminaciones, pero posiblemente

*) La mayoría de los documentos de Alfonso X contenidos en el Mem. hist. tienen *-iemos* y *-iestes*; solamente en I 140 y II 228, 229, se usan *-imos*.

**) De esos pasajes del Alex. se deducen solamente algunas conclusiones probables. Esta observación vale para muchos casos semejantes.

te admite también las castellanas: *servistes* Alex. 2122. El asturiano moderno ha tomado, aunque es extraño, las formas castellanas antiguas y las ha conservado: *partiemos* Rato, *oyestes* A. 22, *viaviestes* A. 195, *partiesteis* Rato, *oyesteis* Cuesta, *saliemos* Munthe; pero también aparece *sentimos* (asturiano antiguo o castellano moderno) en Cuesta. En los pretéritos en *-u*, el asturiano antiguo tiene *-iemos* y probablemente también *-iestes*: *oviemos* E. S. II, *posiemos* Mem. Esc. 6, 5, 16. Igual cosa parece ocurrir en leonés: *posiemos* Ba. 6, 5, 16, *oviemos* V II, *oviestes* Alex. 34, Alex. tiene frecuentemente estas terminaciones y nunca *-imos* o *istes*. El asturiano moderno tiene las mismas formas: *toviemos* Rato, *toviestes* Rato, pero también *tovistes* Rato. El asturiano antiguo tiene *-iemos* y *-iestes* en los pretéritos fuertes: *fecimos* Camp. 1, *fezieste* Di, *dixiemos* Camp. 14. Las mismas formas predominan en el leonés: *fecimos* Coy., *dexiemos* Ba. 6, 4, 3, *dixiemos* Ba. 9, 1, 6; pero ocurren excepciones: *fezimos* M. F. III, *fecistes* E. S. En Rato encuentro *fiximos* y *fixisteis*.

Merecen especial mención los pretéritos de los verbos *dar* y *veer*. En todos los dialectos el primero va por la segunda, el último por la tercera conjugación: *diemos* Cid 2565, Silos 121, *diestes* Cid 2570, *viestes* Cid 374, *diestes* Gonzalo S. Dom. 280, Silos 113, *viestes* Apol. 295, *viemos* Silos 126, *diemos* Fuero Juzgo 12, 3, 13, *distes* Ildefonso 327 a, *diestes* Jacobo Ruíz 3, 2, 7, *diemos* Mem. hist. I 56, *dimos* Mem. hist. II 228, *diestes* Mem. hist. 146, *distes* Mem. hist. I 140, *viemos* Mem. hist. I 96, *vimos* Astronomía 3, 263, 12, *diemos* Aragón (A. 5), *viemos* Aragón (A. 4), *diemos* Ba. 2, 1, 5, *diestes* Alex. 140, *vistes* Alex. 44, *diemos* Df, Camp. 1, *demos* E. R. 13, *diestes* Di, Mem. *vimos* E. S. II Camp. 4, *diestes* A. 29, *viestes* A. 79, *viesteis* Cuesta, en el noreste hay variantes de *viemos* y *viestes*: *vidiestes* Gonzalo Sign 28, *vidiemos* Aragón (G. 1.).

Por último trataremos las formas del pretérito *fuí*. Castellanas, navarras y aragonesas son las formas *fuemos* Gonzalo Loores 47, Apol. 12, Aragón (G. 1) y *fuestes* Cid 71, Gonzalo Sign 34, Apol. 359, toledanas parecen ser *fuemos* Ildef. 328 b, Mem. hist. I 182 y más veces, *fuestes* Hist. de los Godos 74, al lado de *fustes* Hist. de los Godos 27. León tiene *fu-*

mos Alex. 1492 y *fustes* Alex. 2459, y no parecen ser extrañas al leonés las formas *fuegos* Alex. 1286 y *fuestas* Alex. 1695. Faltan ejemplos del asturiano antiguo, pero según parece son de él *fomos* y *fostes*, en asturiano moderno se encuentra *fuegos* A. 101 y *fuestas* A. 182, Rato indica *fuimos* y *fosteis*, en el vocabulario también *fomos* y *fostes*, Munthe *fomos* y *fostis*.

Pret. plural 3ª pers.

1ª Conjugación.

La terminación es en todas partes *-aron*: *vedaron* Cid 90, *otreyaron* Brutaills 5, *ganaron* Bc. 4, 2, 17. *

Las demás conjugaciones.

En Castilla, Navarra y Aragón la terminación es *-ieron*: *tendieron* Cid 182, *yxieron* Cid 191, *tovieron* 664, *fizieron* Cid 699, *dieron* Cid 1050, * *vieron* Cid 468, *prometieron* Mem. hist. I 24, *pidieron* Mem. hist. I 23, *sopieron* Mem. hist. I 23, *fizieron* Mem. hist. I 59, *dieron* Mem. hist. I 140, *vieron* Ildefonso 329 a, *vendieron* Brutaills 152, *oyeron* Brutaills 22, *vinieron* Brutaills 37, *dieron* Brutaills 5, *vieron* Brutaills 22, *respondieron* Morea 24, *rindieron* Morea 36, *vinieron* Morea 15, *dixieron* Morea 23, *dieron* Morea 554, *vidieron* Morea 481. ** En Asturias la terminación es distinta según las conjugaciones. En la segunda conjugación emplea el asturiano antiguo *-ieront* y *-ieron*: *prometieront* Camp. 9, *vendieron* Camp. 7, 3, 6. A veces aparece también el antiguo *-eront* y *-eron*: *venderont* Df, *perdieron* Esc. 9; excepcionalmente *acrecieron* Camp. 4, 2, 17. Asturiano moderno es *-ieron*: *vertieron* A. 42; y en González Reguera es común *-ienon*: *metienon* A. 17. ***

*) *Guioron* Alex. 2006 será una equivocación de Janer, el cual corrigió *ouieron* según el manuscrito.

*) Un caso enteramente aislado es *deron* Gonzalo S. Dom. 531. [Cp. ed. de J. Fitz-Gerald: *dieron*].

**) Comp. Munthe págs. 45 y 46.

**) Cuando precede una consonante prepalatal, *ieron* se puede transformar en *-eron*: *dixeron* Astronomía 2, 68, 24, comp. *dixemos* Astronomía 3, 247, 3. Un caso único representa *establioren* Navarra (F. 2).

La terminación asturiana antigua de la tercera conjugación es *-iront* o *-iron*: *fuiron* F. O. 33, *consentiron* Bex. 6, 5, 17, *oyron* Camp. 2, 4, 5; irregular es *partieron* Esc. 8, 5, 2. Del asturiano moderno son las terminaciones que concuerdan con la segunda conjugación: *partieron* Rato, *sofrieron* Cuesta, *acudieron* A. 164, *salienon* A. 14, *subienon* A. 15. En los pretéritos en *u* del asturiano antiguo la terminación es *-ieron* y excepcionalmente *-eron*: *tevieron* Camp. 5, 1, 5, *teveron* Camp. 15, *estevieron* Camp. 3, 2, 3. El asturiano moderno tiene las mismas terminaciones que ya se han mencionado anteriormente: *tovieron* Rato, *hovieron* A. 225, *punxeron* (e a causa de la consonante prepalatal) A. 238, *pusienon* A. 33. Los pretéritos fuertes tienen en el asturiano antiguo *-ieront* y *-ieron*: *fezieront* Df, *dixeron* (e por la consonante prepalatal) Camp. 9, *dixieron* Dl. Excepcionalmente ocurre *feceron* Camp. 5, 15. En el asturiano moderno aparecen las mismas terminaciones de siempre: *fixeron* (e por la consonante prepalatal) Rato, Cuesta A. 168, *fexenon* A. 9. De *dar* y *veer* se halla *dieront* Camp. 16, *dieron* Bex. 16, Cuesta A. 38, *vieron* Cuesta. El leonés vacila como de costumbre entre formas asturianas y castellanas, confunde además las terminaciones de la segunda y tercera conjugación: *comieron* Alex. 163, *metiron* Alex. 392, *partiron* Ba. 10, 1, 17, Alex. 403, *oyeron* L. 19, *obieron* L. 17, Coy 13, *dexieron* Alex. 665 (excepcionalmente *dixieron* Alex. 473) *dieron* Ba. 4, 2, 6, *vieron* L. 19. En el dialecto salmantino aparece *-ioron*, forma análoga por influencia de *metió*, *salió*, en todas las conjugaciones, excepto en la primera: *conecieron* Alex. 594, *ferieron* Alex. 508, *ovieron* Carta de Alex., *venieron* Carta de Alex., *dixieron* Carta de Alex., *vieron* Alex. 173, *dieron* Carta de Alex. De *fui* ocurre generalmente *fuieron* Cid 523, Apoll. 16, Fuero Juzgo 12, 3, 12, Ildefonso 328 b, Brutaills 22, en Gonzalo de Berceo se encuentra junto a la forma común *fuieron* S. Dom. 27, también *foron* S. Dom. 360, en leonés la forma corriente será *furon* Ba. 6, 5, 13, Alex. 1555 usada por un copista salmantino en Gonzalo Sacr. 193, pero también aparece *fuieron* Coy, 13, M. F. III, en asturiano an-

tiguo se encuentra *foront* Df, y *foron* Dg, Camp. 4, en asturiano moderno *foron* Rato, Cuesta *fonon* A. 14. Rato *fonun* Munthe, *fono* A. 11, *fueron* A. 96.

Pluscuamperfecto.

1ª Conjugación.

Sonnara Alex. 904, *mataras* Cid. 3325, *dexara* Cid 624, *llegarades* Mem. hist. I 87, *lidiaran* Cid 2479, *tomarant* Camp. 1. En el asturiano moderno (pero no en el asturiano occidental estudiado por Munthe) las terminaciones *-as* y *-an* se hicieron *-es* y *-en*: *dexares* A. 27, *matara* A. 6, *untaren* A. 142.

2ª Conjugación.

Apaciera Gonzalo Duelo 22, *devieras* Alex. 1155, *creciera* Cid 2059, *valiera* Ildefonso 330 a, *deviera* Ba. 8, 4, 23, *vivieramos* Mem. hist. II 229, *devierades* Aragón (A. 8), *comieran* Cid 2067. En León y Asturias se encuentran huellas de e por ie en la sílaba derivativa: *devera* Bb. 8, 4, 23, *prometera* Bc. 5, 5, 8, *recebera* E. R. 5, 5, 3. Como de costumbre se encuentra también aquí el paso a la tercera conjugación en el leonés: *prometira* Bb. 5, 5, 8, *valira* Alex. 514.

Formas del asturiano moderno son *comieres* A. 245, *debiera* A. 19, *morrieren* A. 125.

3ª Conjugación.

Saliera Cid 1512, *escribieran* Fuero Juzgo 12, 3, 28. Asturias y León tienen, por lo general, i en la sílaba derivativa: *ferira* Ba. 6, 4, 10, Esc. 6, 4, 10. El asturiano moderno tiene ie: *serviera* A. 42, *escribieren* A. 115. Menéndez (Infante de Lara pág. 393) defiende las formas *fazerira* 231 y *servira* 238 y puede ser que tales formas ocurran en el dialecto toledano, comp. Pret. Subj.

Los pretéritos en u.

Pudiera Ildefonso 327, 3, *ovieras* Alex. 546, *pusiera* Ildefonso 329 b, *ovieramos* Mem. hist. II 228, Aragón (A. 8), *pudierades* Jacobo Ruíz 1, 12, 2, *pudieran* Jacobo Ruíz 3, 3, 2. También el leonés tiene generalmente como vocal derivativa ie, comp. § 2. Ejemplos del asturiano an-

tiguo son: *teviera* Camp. 5, 1, 5, *quisiera* E. R. 2, 1, 16; del asturiano moderno: *viniera* A. 149, *supieres* A. 249, *tuviera* A. 63 *pudieramos* A. 165, *tuvierais* A. 77, *supieren* A. 142.

Pretéritos fuertes

Fizieras Cid 3325, *aduxiera* Cid 1420, *fizieramos* Mem. hist. II 228, *fizierades* Cid 3597, *nasquieran* Cid 1662. Formas leonesas son: *dexiera* Bc. 2, 5, 11, *fezera* Bc. 3, 4, 1, *digieran* M. F. I; asturianas antiguas: *feciera* Camp. 6, 1, 2, *dixiera* E. R. 2, 5, 13; asturianas modernas: *fixera* A. 14, *fixeres* A. 13, *fixeramos* A. 25, *dixéramos* Rato.

Pluscuamperfecto de dar y veer.

Diera (dudoso) Mem. hist. I 48, *dieras* Alex. 1488, *diera* Cid 3277, *dieramos* Alex. 1694, *dieran* Cid 163. *Vieras* Apol. 44, *viera* Hist. de los Godos 80, *vieran* Cid 1662. En Gonzalo de Berceo encontramos *vidieran* S. Oria 153; formas leonesas son: *vira* Alex. 1979, *viran* Alex. 999; asturianas antiguas: *diera* Camp. 4, y *vira* E. S. IV; asturianas modernas: *dieres* A. 236, *diera* A. 65, *dieren* A. 125, *viera* A. 14, *viera* A. 25, *vieran* (formas castellanas por *vieren*) A. 14.

Pluscuamperfecto de fui.

Fuera Cid 1312, Apol. 113, *fueren* Gonzalo S. Oria 30, Hist. de los Godos 28. Como en otras formas Gonzalo tiene también aquí o al lado de *ue*: *fora* Mil. 493. Formas leonesas son: *fura* Alex. 1612 y *furán* Alex. 1863; asturianas antiguas: *fora* E. S. III. IV (al lado de *fuera* E. S. III) y *foran* Dh.; asturianas modernas: *fora* A. 13, *fores* A. 27, *fora* A. 8, *fóramos* Rato, *fóraes* Rato, *foren* Cuesta, junto a éstas se encuentra *fuera* A. 268, Munthe registra *fora*.

Futuro hipotético.

1ª Conjugación.

1ª pers. sing.: La terminación es generalmente *-are*: *mandare* Mem. hist. I 103, *periurare* Fuero Juzgo 12, 3, 15, *passare* Navarra (E. 2); a veces se conservó *-ar*: *mandar* (en la rima) Cid 691. Solamente en Gonzalo se encuentra *-aro*: *tomaro*

S. Oria 104. 2ª pers. sing.: La terminación es siempre *-ares*: *ligares* Hist. de los Godos 52. 3ª p. sing.: La terminación común es *-are*: *menguare* Cid 258, *catare* Gonzalo Sacr. 93, *sacare* Fuero Juzgo 12, 3, 22, *demandare* Hist. de los Godos 66, *matare* Navarra (F. 1), *inxare* León (Sah.), *vedare* Asturias (F. O. 11). Además ocurre en conformidad con las leyes fonéticas la forma en *-ar* que predomina especialmente en León y Asturias: *atentar* León (L. 4), *comparar* F. A. 6, *morar* F. O. 2, *quebrantar* Camp. 2, *levantar* Dc., *aiudar* Gonzalo S. Mill. 432. El futuro hipotético es tan poco común en asturiano moderno, como lo es en los otros dialectos. *Pendrar* F. A. 45 lo considero por razones que ya están explicadas arriba en una nota, como formación analógica sobre *vieno*, etc.

1ª p. plur.: En los dialectos orientales se encuentra *-áremos*: *lidiaremos* Cid 673, *oblidaremos* Gonzalo Sacr. 99, *mostraremos* Mem. hist. I 140, *enviaremos* Aragón (A. 3); en cambio los occidentales tienen el *-armos* regular: *pecarmos* Alex. 4, *alcanzarmos* V. II. 2ª p. plur.: En el oriente predomina *-áredes*, pero también se encuentra *árdes* regular; en el occid. predomina *-ardes*, sin embargo también se halla *-áredes*: *fallaredes* Cid 832, *enviaredes* Gonzalo S. Mill. 480, *demonstrardes* (excepcionalmente) S. Oria 74, *cuytaredes* Apoll. 319, *casardes* Apoll. 220, *fallaredes* Jacobo Ruíz 1, 8, 4, *fallardes* Jacobo Ruíz 1, 14, 2, *quitaredes* Mem. hist. I 140, *usardes* (excepcionalmente) Mem. hist. I 115, *enviaredes* Menéndez pág. 239, *mandaredes* (sic) Brutails (es tal vez futuro), *mandardes* Brutails 13, *tractaredes* Aragón (C. 5.), *falardes* León (Sah.), *guiardes* Alex. 2321, *enviardes* E. S. IV, *gardardes* Camp. 3, *amaredes* Bex. 9. Algunas veces se encuentra *fayllartes* Brutails 124, pero encuentra apoyo en *podiertes* Brutails 108, *sopiertes* Brutails 70, *obiertes* Navarra (F. 1.), *metiertes* Asturias (dos veces en Di).

3ª p. plur.: La terminación es en todas partes *-aren*: *fallaren* Cid 1260, *levaren* Glosas 127.

2ª Conjugación.

Por lo general la vocal de la sílaba derivativa es *ie*: Sing. 1ª p. *rrespondier* Cid 3305, *fallesciero* Gonzalo Mil. 527. Sing.

2ª p. *solvieres* Hist. de los Godos 52. Sing. 3ª p. *fallesciere* Cid 258, *acorriere* S. Dom. 411, *encubriere* Fuero Juzgo 12, 3, 9, *metiere* Aragón (F. 2.), *mecier* Ba. 8, 4, 14, *viviere* (de *viver*) L. 17, *tollier* F. A. 94, F. O. 11, *vendier* Dk., *prometier* Camp. 2, *cadieret* Glosas 89. Plur. 1ª p. *vencieremos* Cid 688, *credieremos* Gonzalo Lorr. 194, *metiermos* M. F. II. Plur. 2ª p. *comieredes* Cid 1034, *entendieredes* Jacobo Ruíz 3, 1, 5, *leyerdes* Gonzalo S. Oria 6, *metiertes* Di (v. supra). Plur. 3ª p. *nascieron* Ba. 9, 1, 16, *naiseren* (e por la palatal) Glosas 62. El paso a la tercera conjugación es frecuente en León: *vencires* Alex. 72, Sah., *perdir* Ba. 2, 3, 6, *nacir* Alex. 2471, *comirdes* Alex. 1582, *cairen* Sah., *nasciren* Ba. 12, 2, 10, y también aparece de vez en cuando en el Fuero de Avilés: *vendir* F. A. 68, *escoilir* F. A. 94. La vocal derivativa *e* ocurre en Asturias: *rromper* F. O. 13, *vincere* E. R. 2, 2, 4, *mover* Esc. 2, 1, 6, *prometeren* E. R. 2, 5, 6; el Fuero de Avilés (*vender* 5, *caer* 14, etc.) no prueba nada, porque tiene constantemente *e* por *ie*. Una vez se encuentra también *e* en Aragón: *moreren* D. 2.

3ª Conjugación.

La característica de la sílaba derivativa es *ie* en Castilla, Navarra y Aragón, *ie* o *i* en León, generalmente *i*, rara vez *ie*, en Asturias: Sing. 1ª p. *muriere* Menéndez pág. 252 (el editor pone *muriero*) *feriere* Alex. 926, *salliero* Gonzalo Mil. 525. Sing. 2ª p. *murieres* Apol. 305. Sing. 3ª p. *saliere* Cid 3465, *falliere* Gonzalo S. Dom. 364, *oyer* Lorr. 17, *cumpliere* Fuero Juzgo 12, 3, 11, *feriere* y *exier* Aragón (F. 2), pero —cosa extraña— tiene el mismo documento (F. 2) también *moriero* y *feriero* en tercera persona, *offerieret* Glosas 238, *ferir* Sah., *morir* L. 19, *morier* Ba. 2, 3, 8, *sentiere* Bc. 1, 2, 6, *ferir* F. A. 38, Camp. 6, 5, 12, *issir* F. A. 77, *exir* F. O. 26, *consentir* Dk. 9, *morir* Camp. 2, 3, 8, *firier* F. O. 15. Plur. 1ª p. *murieremos* Cid. 687, *servieremos* Gonzalo Mil. 74, *partieremos* Mem. hist. II 229, *recibirmos* V. II, *destroyrmos* Alex. 1693. Plur. 3ª p. *vistieren* Mem. hist. I 83, *pidieren* Sah., *partieren* M. F. I, *exirent* F. A. 54, *servirent* Camp. 19, *compliren*

Camp. 2, 5, 11, *saliren* Dk. Un caso aislado es *ixiren* en Aragón (A. 1.) apoyado, sin embargo por formas parecidas del pret. subj. *

Los pretéritos en u.

La característica de la sílaba derivativa es en todas partes *ie*: Sing. 1ª p. *toviere* Silos 241, *puviere* Mem. hist. I 115, *puvier* Mem. hist. I 140, *oviere* (en la rima) Alex. 102 (el original tenía *oviero*), *puviero* Gonzalo Mil. 805. Sing. 2ª p. *estovieres* Gonzalo S. Oria 125. Sing. 3ª p. *oviere* Cid 1909, *puvier* Cid 2637, *ovier* Sah. F. O. 10, *tevier* Dd. Plur. 1ª p. *ovieremos* Cid 2567, Brutails 5, *puvieremos* Gonzalo S. Dom. 365, *quisiermos* Sacr. 181 (copista salmantino), *tovieremos* Mem. hist. I 104, *podiermos* Alex. 1289. Plur. 2ª p. *sopieredes* Cid 833, *ovieredes* Gonzalo S. Dom. 459, *tovierdes* S. Oria 160, *puvierdes* Apoll. 166, *sobieredes* Ildefonso 328 b, *quisierdes* Ildefonso 325 b, *puvierdes* Jacobo Ruíz 1, 5, 3, *tovierdes* Jacobo Ruíz 3, 2, 7, *podierdes* Aragón (A. 4.), *vinieredes* Aragón (A. 5.), *podierdes* Carta de Alex., *podierdes* Brutails 108, *sopierdes* Brutails 70, *obierdes* y *prisiertes* Navarra (F. 1.).

Plur. 3ª p. *ovieren* Fuero Juzgo 12, 3, 4, Sah., F. O. 33, *presierent* Glosas 158. La vocal *e* en la sílaba derivativa se encuentra muchas veces en Asturias y algunas veces en León: *overen* Esc. 1, 2, 6, *overent* Camp. 18, *sober* Camp. 3, 5, 5, *soper* Esc. 6, 5, 21, *quiserdes* Camp. 9, *over* Sah. A veces se encuentran terminaciones de la tercera conjugación en el Fuero de Avilés: *venir* F. A. 35, *conveniren* F. A. 64, *quesir* F. A. 6; éstas provienen, a mi juicio, de **venivi* y *quae-sivi*.

Los pretéritos fuertes.

La característica de la sílaba derivativa es en todos los lugares *ie*: Sing. 1ª p. *dixier* Cid 530, *aduxier* Cid 181, *fiziere* Silos 241, *dissiero* Gonzalo Mil. 108. Sing. 2ª p. *fizieres* Apoll. 305, *fecieres* Camp. 2. Sing. 3ª p. *dixiere* Cid 1912, *ficier* Gonzalo S. Dom. 712, *fezier* Sah., F. O. 43,

*) Para el dialecto del Fuero Viejo de Castilla, nótese la presencia de *cumprire* 1, 9, 3, *cumprir* 1, 9, 3, *comprir* 1, 9, 3, *compriren* 5, 4, 3.

Dk, *ficieret* Glosas 28. Plur. 1ª p. *visquieremos* Cid 2512, *dixieremos* Gonzalo S. Dom. 237. Plur. 2ª p. *dixieredes* Cid 1872, *fizierdes* Gonzalo S. Dom. 515, Jacobo Ruíz 1, 2, 4, Mem. Hist. I 115, *fezieredes* Jacobo Ruíz 1, 10, 1, *fecierdes* Di. Plur. 3ª p. *fizieren* Jacobo Ruíz 1, 14, 2, *fecierent* Camp. 10.

Dar y veer.

Sing. 1ª p. *viere* Menéndez pág. 237. Sing. 2ª p. *vieres* Apoll. 580. Sing. 3ª p. *diere* Jacobo Ruíz 1, 3, 8, *dier* Jacobo Ruíz 1, 12, 3, Ba. 6, 2, 20, F. O. 12, Dk, Camp. 10, *dere* Bb. 2, 5, 11, *der* F. O. 19, *viere* Aragón (F. 2.) E. R. 19, *vir* Camp. 19, *vire* E. R. 6, 4, 3. Plur. 1ª p. *dieremos* Mem. hist. I 55, Aragón (A. 2.), *diermos* Ba. 10, 1, 8, Esc. 10, 1, 8, *vieremos* Menéndez pág. 210. Plur. 2ª p. *dieredes* Jacobo Ruíz 3, 1, 3, Mem. hist. I 140, *dierdes* Gonzalo S. Dom. 467, *vieredes* Cid 388, Jacobo Ruíz 3, 1, 5, *virdes* Alex. 926. Plur. 3ª p. *dieren* Silos 281, Fuero Juzgo 12, 3, 28, Sah., Camp. 5, *vieren* Fuero Juzgo 12, 3, 12, Brutails 16, 54, Aragón (A. 1.), M. F. III Dk, *viren* Sah., Coy., M. F. III Dk.

Fui.

Las formas orientales son: Sing. 1ª p. *fuere* Apoll. 255, Gonzalo S. Dom. 496 (debe corregirse tal vez) ¹, *fuero* Gonzalo S. Dom. 758. Sing. 2ª p. *fueres* Apoll. 578. Sing. 3ª p. *fuer* Cid 1382, *fuere* Cid 92, Gonzalo S. Mill. 321, *fueret* Glosas 8, *fuere* Glosas 167. Plur. 1ª p. *fueremos* Cid 1409, Gonzalo S. Dom. 245, Apoll. 100. Plur. 2ª p.: *fueredes* Cid 1039, Gonzalo S. Dom. 352, Ildefonso 328 b, Mem. hist. I 30, *fuerdes* Ildef. 329 b. Plur. 3ª p. *fueren* Brutails 143, *fuerent* Glosas 92, *foren* Glosas 271. Formas leonesas son: *fures* Alex. 2368, *fur* Sah., L. 2, Coy Ba. 2, 1, 16, Alex. 1725, *fuer* Coy V. I. p. 1, *for* Sah., Ba. 2, 2, 10, *furmos* Al. 1675, *fuermos* V. II., *furdes* Alex. 1582, *furen* Sah., L. 1, *fueren* Coy. Formas asturianas antiguas son: Sing. 3ª p. *for* F. A. 16, Dh, Dk, Camp. 3, *fore* Camp. 1, 2, 6, *fort* De, *foro* F. A. 83, *fuer* F. O. 8, *fur* F. A. 30. Plur. 1ª p. *formos* Camp. 8. Plur. 3ª p. *foren* De, Dk, Camp. 12.

¹ Cp. ed. de J. Fitz-Gerald: *fuerol*.

Preterito Subjuntivo.

1ª Conjugación.

Sing. 1ª p. *enbias* Cid 490, *mandase* Mem. Hist. II 157, *tornasse* Morea 144. Sing. 2ª p.: *alegasses* Cid 3318. Sing. 3ª p. *quebrantas* Cid 34, *ventasse* Cid 433, *duras* Aragón (C. 1), *enbergasse* Navarra (E. 2), *getas* Dc., *entras* asturiano moderno (A. 7); irregular es *peindrasso* F. A. 45. Plur. 1ª p.: *fablassemos* Cid 1951, *regnassemos* Mem. Hist. I 59, *sacassemos* Aragón (A. 4.), *rogassemos* Camp. 1. Plur. 2ª p. *tomassedes* Cid 2233, *dexassedes* Mem. hist. I 26, *demandassedes* Brutails 13. Plur. 3ª p.: *catassen* Cid 164, *viassent* F. A. 8.

2ª Conjugación.

La vocal derivativa es generalmente *ie*: Sing. 1ª p. *gradeciese* Mem. hist. I 87, *recibies* Brutails 12. Sing. 2ª p. *conoscieses* Apoll. 470. Sing. 3ª p.: *valiesse* Gonzalo S. Dom. 359, *crecies* Cid 3295, *perdiessse* Morea 7, *perdiess* Morea 140, *naisceset* (e por la palatal) Glosas 232, *acascies* asturiano antiguo (Mem.), *rompies* asturiano moderno (A. 197), *metiese* asturiano moderno (A. 13). Plur. 1ª p.: *acometiessemos* Gonzalo S. Mill. 213, *tolliesemos* Mem. hist. I 86. Plur. 2ª p. *perdiessedes* Hist. de los Godos 74, *tolliesedes* Mem. hist. I 115, *entendiessedes* Aragón (G. 1). Plur. 3ª p.: *perdiessen* Apoll. 136, *defendiesen* Camp. 4, *vendiesen* asturiano moderno (A. 7). En León y a veces en Asturias aparece también *i*: *cais* M. A., *vencise* Ba. y Bex. 5, 4, 21, *valisse* Alex. 1391, *movissen* Alex. 2025. Rara vez se encuentra *e* en Asturias y León: *vivessent* (de *viver*) Camp. 1, 2, 5, *vencesse* Bc. 5, 4, 21.

3ª Conjugación.

En Castilla, Navarra y Aragón la vocal de la sílaba derivativa es *ie*: Sing. 1ª p. *muriesse* Gonzalo Mil. 817, *recibies* Brutails 12. Sing. 2ª p. *sofrieses* Gonzalo Loor. 97. Sing. 3ª p. *abriese* Cid 34, *spidies* Cid 1252. Plur. 1ª p. *muriessemos* Morea 413, *constrñesemos* (e por ñ) Mem. hist. I 90. Plur. 2ª p. *recibiesedes* Gonzalo S. Oria 35. Plur. 3ª p. *serviessen* Cid 3155, *exiessen* Aragón (A. 4), *fi-*

riessen Morea 277. Algunas veces se encuentra *i* en documentos aragoneses: *partissen* A. 5, *complissen* C. 5, *complisse* Morea 544, *fuisssen* Morea 277. En Asturias y León es común la vocal derivativa *i*: *morisses* Alex. 1530, *vevis* Ba. 7, 2, 19, *cobris* Alex. 92, *salissen* Alex. 1753, *destruys* Camp. 9, *recudissen* D1, *servisen* Esc. 19, *vivissen* Esc. 1, 2, 5. El asturiano moderno ha adoptado *ie*: *saliesen* A. 9.

Los pretéritos en -u.

Sing. 1ª p. *pudiese* Jacobo Ruíz Intr. Sing. 2ª p. *ssopiesses* Apoll. 537. Sing. 3ª p. *oviesse* Cid 20, Carta de Alex., *pudies* Cid 309, *yogues* (e por *gu*) Apoll. 131, * *podies* De, *veniesse* Camp. 2, 1, 17, *toviess*, asturiano moderno (Cuesta). Plur. 1ª p. *pudiessemos* Cid 2662. Plur. 2ª p. *oviesse-*des Cid 1944. Plur. 3ª p.: *oviessen* Cid 520. Irregular es lo siguiente: *ovisse* Cid 1820 (seguramente un error) ¹, *tuviess* Alex. 42, (se basa probablemente en *tuví*, comp. *tovió* Fuero Juzgo, cod. de Murcia 5, 2, 6), *venise* Esc. 2, 1, 17, (se basa según parece en *vení*, comp. el futuro hipotético), *podesse* Esc. 2, 1, 4.

Pretéritos fuertes.

Sing. 1ª p.: *fiziesse* Silos 241. Sing. 2ª p. *dixiesses* Apoll. 541. Sing. 3ª p. *fiziesse* Apol. 105, *fizies* Brutails 37, *fecies* Ba. 8, 1, 5, De. Plur. 1ª p. *fiziessemos* Gonzalo S. Mill. 423, *ficiessemos* Aragón (C. 1), *feziesemos* V. II, *feciesemos* Mem. E. R. 1. Plur. 2ª p. *ficiesedes* Mem. hist. I 76, *fiziessedes* Aragón (G. 1). Plur. 3ª p. *aduxiessen* Cid 1573.

Dar y veer.

Sing. 1ª p.: *diesse* Mem. hist. I 23. Sing. 3ª p.: *diesse* Cid 26, Navarra (F. 1), *dies* asturiano moderno (A. 27), *viesse* Cid 1293, Aragón (A. 6), *viesse* De, *vies* asturiano moderno (A. 18). Plur. 1ª p.: *diessemos* Mem. Hist. I 59, *viessemos* Cid 2860. Plur. 2ª p. *diesedes* Mem. hist. I 46, *diessedes* Brutails 124, *vieseis* ast. mod.

*) Comp. *yoguere* Fuero Viejo de Castilla 1, 8, 2, comp. *quero* en Gassner, *Altspan. Verbum*, p. 5, donde no debiera aparecer F. A. 52.

¹ [Leonesismo, v. Menéndez Pidal, *Cantar I*, p. 277, 1].

(Cuesta). Plur. 3^a p.: *diessen* Cid 25, Morea 344, Carta de Alex., *diesent* Camp. 1, *viessen* Cid 2774, *vissent* F. A. 9. Formas irregulares son: *vidiesse* Gonzalo S. Dom. 676, *vissen* Aragón (A. 5).

Fui.

En Castilla, Navarra y Aragón la vocal de la sílaba radical es generalmente *ue*: Sing. 1^a p.: *fuesse* Gonzalo Loo. 78, *fuese* Hist. de los Godos 95, Mem. hist. I 23. Sing. 2^a p.: *fueses* Gonzalo Mil. 656.

Sing. 3^a p.: *fuesse* Cid 61, Gonzalo S. Dom. 66, Ápol. 3, Fuero Juzgo 12, 3, 1, Aragón (A. 7), *fues* Gonzalo S. Loo. 88, Apoll. 108, Brutails 120, Aragón (G. 2.). Plur. 1^a p.: *fuesemos* Cid 2760, Aragón (C. 1). Plur. 2^a p.: *fuesedes* Cid 2046, Silos 113, Brutails 176. Plur. 3^a p.: *fuesen* Cid 164, Brutails 141, Morea 14, *fuesen* Gonzalo S. Mill. 464. En la tercera persona aparece también *o*: *fos* Cid 3590, *fose* S. Dom. 258, *fossen* Cid 2001, Gonzalo S. Dom. 743, *fosen* Aragón (F. 3). En León se encuentra *u*, con menos fre-

cuencia *ue*: *fuesse* Alex. 1009, *fusses* Alex. 1616, *fus* L. 15, Al. 1770, *fusse* Bb. 3, 5, 1, Alex. 1610, *fuese* Coy. 3, M. F. I, *fussemos* Alex. 1837, *fussen* Alex. 1919. En el asturiano antiguo es común la *o*: *fos* F. A. 17, De, *fosse* F. A. 8, Camp. 1, *ffossen* F. O. 5, Di, Camp. 4. Al lado se encuentra: *fuesse* F. O. 5, *fuese* E. S. III, E. R. 1, *fus* Bex. 3, 5, 1, *ffust* F. O. II. Formas asturianas modernas son: *fos*, *foses*, *fos*, *fosemos*, *foses*, *fosen*, Rato, *fos* A. 29, Cuesta, *fues* A. 29, *fosemos* A. 12, *fosen* A. 9.

Paradigmas.

Apócope de la *e* final y vacilación entre la *e* e *i* finales no se han tomado en cuenta, ni tampoco la *-t* final de la tercera persona en el asturiano y en el leonés.—*Di* se ha colocado en la segunda y *vi* en la tercera conjugación

C=Castilla la Vieja, T=Toledo, N=Navarra y Aragón, L=León, A=Asturias (Asturiano antiguo), P=Portugal (Portugués antiguo).

Pret. I

C N:	é	este	ó	amos	astes	aron
T:	é	este	ó	amos	astes	aron
		aste				
L:	é	este	ó	amos	astes	aron
		aste		emos	estes	
A:	é	*asti	ó	amos	astes	aron
		éi	óu			
P:	éi	asti	óu	amos	astes	aron

Pret. II

C N:	í	iste	ió	iemos	iestes	ieron
T:	í	iste	ió	iemos	iestes	ieron
		ieste		imos	istes	
L:	í	iste	ió	iemos	iestes	ieron *)
		ieste		imos	istes	iron
				*emos**)	*estes	*eron
A:	í	*isti	eó	iemos	iestes	ieron
			ío	*emos	*estes	eron
			éu	*imos	*istes	iron
P:	í	isti	éu	emos	estes	erom

La *e* de la segunda conjugación es cerrada en portugués.

*) Sobre el *ieron* salmantino, véase arriba.

***) Recomiendo, especialmente en cuestiones que carecen de interés, no tener excesiva confianza en los asteriscos que designan formas no atestiguadas.

Es natural que no tenga siempre plena seguridad de que en un documento del cual he anotado *fuera* ocurra o no también *fuera*.

Pret. III

C N:	í	iste	ió	iemos	iestes	ieron
T:	í	iste	ió	iemos	iestes	ieron
		ieste		imos	istes	
L:	í	iste	ió	imos	istes	iron
						ieron
A:	í	*isti	fo	imos	istes	iron
						ieron
P:	í	isti	fu	imos	istes	iron

Pret. Fuerte

Siempre los pretéritos en -u y los verdaderos pretéritos fuertes tienen las mismas terminaciones.

C N:	e	iste	o	iemos	iestes	ieron
T:	e	iste	o	iemos	iestes	ieron
		ieste		imos	istes	
L:	e	iste	o	iemos	iestes	ieron
		ieste		imos	istes	iron
				*emos	*estes	*eron
A:	e	*isti	o	iemos	iestes	ieron
				*emos	*estes	eron
P:	i	isti	e	emos	estes	eron

La o de los pretéritos fuertes es abierta en portugués.

Pret. Fui

C N:	fu	fuste	fue	fuemos	fuestes	fueron
	fúi	fuiste	fo			foron
T:	fui	fuiste	fue	fuemos	fuestes	fueron
	*fu	*fuste			fustes	
		fueste				
L:	fui	fuste	fu	fumos	fustes	foron
		fueste	fue	fuemos	fuestes	fueron
			foi, fo	fo		
A:	foi	*fosti *)	fo	*fomos	*fostes	foron
			foi, foe			
			fue			
P:	ful	fusti	foi	fomos	fostes	foron

Plusc. I

C T N L A:	ara	aras	ara	áramos	árades	aran
P:	ara	aras	ara	áramos	árades	aram

Plusc. II

C T N:	iera	ieras	iera	iéramos	iérades	iéran
L:	*iera	*ieras	iera	*iéramos	*iérades	iéran
	*ira	*iras	ira	*íramos	*írades	*iran
	*era	*eras	era	*éramos	*érades	*eran
A:	*iera	*ieras	iera	*iéramos	*iérades	*ieran
	*era	*eras	era	*éramos	*érades	*eran
P:	era	eras	era	éramos	érades	eram

La e de la segunda conjugación es cerrada en portugués.

(*) *Fosti, fomos, fostes* están atestiguados en el asturiano moderno.

Plusc. III

C T N:	iera	ieras	iera	iéramos	iérades	ieran
L A:	*ira	*iras	ira	íramos	*írades	iran
	*iera	*ieras	iera	*iéramos	*iérades	*ieran
P:	ira	iras	ira	íramos	írades	iram

Plusc. Fuerte

C T N:	iera	ieras	iera	iéramos	iérades	ieran
L A:	*iera	*ieras	iera	*iéramos	*iérades	ieran
	*era	*eras	*era	*éramos	*érades	*éran
	(*ira)	(*iras)	(*ira)	(*íramos)	(*írades)	(*iran)
P:	era	eras	era	éramos	érades	eram

La *e* de los pretéritos fuertes es abierta en portugués.

Plusc. de fui

C T N:	*fuera	*fueras	fuera	*fuéramos	fuérades	fueran
L:	*fura	*furas	fura	*fúramos	*fúrades	*foran
	*fuera	*fueras	*fuera	*fuéramos	*fuérades	*furan
			*fora			*foran
A:	*fora	*foras	fora	*fóramos	*fórades	foran
	*fuera	*fueras	fuera	*fuéramos	*fuérades	*furan
P:	fora	foras	fora	fóramos	fórades	foram

Fut. hip. I

C T N:	are	ares	are	áremos	áredes	aren
	aro				ardes	
L A:	ar*)	ares	ar*	armos	(artes)	aren
				áremos	árdes	
					árdes	
					(*artes)	
P:	ar	ares	ar	armos	árdes	arem

Fut. hip. II

C T N:	iere	ieres	iere	iéremos	iéredes	ieren
	iero				ierdes	
L:	*ier	ieres	ier	iermos	(iertes)	(ieren)
	*ir	ieres	ier	*ieremos	*ierdes	ieren
	*er	ieres	ier	ierdes	ierdes	
A:	*ier	*ieres	ier	*irmos	irdes	iren
			er	*ermos	*erdes	*eren
			ier	*iermos	*ierdes	ieren
					iertes	
				*iéremos	*iéredes	
	*er	*eres	er	*ermos	*erdes	eren
	(*ir)	(*ires)	(ir)	(*irmos)	(*irdes)	(ieren)
P:	er	eres	er	ermos	erdes	erem

La *e* de la segunda conjugación es cerrada en portugués.

*) Junto a *ar* se encuentra en el L A *are*, *ar* es también muy frecuente en el C T N al lado de *are*, pero yo no tomo en cuenta eso, como ya he dicho, para no complicar mucho los paradigmas. La colección de material explicará tales pormenores.

Fut. hip. III

C T N:	iere iero	ieres	iere (iero)	iéremos	iéredes ierdes	ieren
L A:	*ir *ier	*ires *ieres	ir ier	irmos *iermos iéremos	irdes *ierdes iéredes	iren ieren
P:	ir	ires	ir	irmos	irdes	irem

Fut. hip. fuerte

C T N:	iere iero	ieres	iere	iéremos	iéredes ierdes (iertes)	ieren
L A:	ier *er (*ir) er	ieres *eres (*ires) eres	ier er (ir) er	iermos *iéremos *ermos (*irmos) ermos	ierdes *iéredes crdes (*irdes) erdes	ieren eren (iren) erem

La *e* de los pretéritos fuertes es abierta en portugués.

Fut. hip. de fui

C T N:	fuere fuero	fueres	fuere *fore	fuéremos	fuéredes fuerdes	fueren foren
L:	*fur *fuer	fures *fueres	fur fuer	furmos fuermos *fuéremos	furdes *fuerdes *fuéredes	furen fueren *foren
A:	*for *fuer	*fores *fueres	for fucr	formos *fuermos	*fordes *fuerdes	foren *fueren
P:	for	fores	for fur, foro	formos	fordes	forem

Pret. Subj. I

C T N L A:	asse	asses	asse	ássemos	ássedes	assen
P:	asse	asses	asse	ássemos	ássedes	assem

Junto a *asse* se encuentra en español también en todas partes *ás*.

Pret. Subj. II

C T N:	iesse	iesses	iesse	iéssemos	iéssedes	iessen
L:	iesse *isse *esse	iesses *isses *esses	iesse isse esse	*iéssemos *íssemos *éssemos	iéssedes *íssedes *éssedes	iessen issen *essen
A:	*iesse *esse (*isse)	*iesses *esses (*isses)	iesse esse (isse)	*iéssemos *éssemos (*íssemos)	*iéssedes *éssedes (*íssedes)	iessen essen (issen)
P:	esse	esses	esse	éssemos	éssedes	essem

La *e* de la segunda conjugación es cerrada en portugués.

Pret. Subj. III

C T:	iesse	iesse	iesse	iéssemos	iéssedes	iesse
N:	iesse	*iesse	iesse	iéssemos	*iéssedes	iesse
	*isse	*isses	isse	*íssemos	*íssedes	issen
L A:	*isse	isses	isse	*íssemos	*íssedes	issen
	*iesse	*iesse	iesse	*iéssemos	*iéssedes	*iesse
P:	isse	isses	isse	íssemos	íssedes	issem

Pret. Subj. fuerte

C T N:	iesse	iesse	iesse	iéssemos	iéssedes	iesse
L A:	*iesse	iesse	iesse	iéssemos	*iéssedes	iesse
	*esse	*esse	esse	*éssemos	*éssedes	*essen
	(*isse)	(*isses)	(isse)	(*íssemos)	(*íssedes)	(*issem)
P:	esse	esses	esse	éssemos	éssedes	essem

La e de los pretéritos fuertes es abierta en portugués.

Pret. Subj. de fui

C T N:	fuesse	fuesse	fuesse	fuéssemos	fuéssedes	fuesse
L:	fusse	fusses	fusse	fuéssemos	*fuéssedes	fussen
	*fuesse	*fuesse	fuesse	*fuéssemos	*fuéssedes	fuesse
			*fusse			*fossen
A:	*fusse	*fusses	fusse	*fuéssemos	*fuéssedes	fossen
	*fuesse	*fuesse	fuesse	*fuéssemos	*fuéssedes	*fuesse
P:	fosse	fosses	fosse	fóssemos	fóssedes	fosssem

Las formas primitivas españolas

Sobre la base de las comparaciones precedentes, se pueden suponer las siguientes formas como españolas primitivas:

1.ª Conjugación

Pret.	éi	asti	óu	amos	astes	aron
Plusc.	ara	aras	ara	áramos	árades	aram
Fut. hip.	aro	ares	ar	armos	ardes	aren
P. subj.	ás	asses	ás	ássemos	ásse	assen

2.ª Conjugación

Pret.	í	isti	ió(?)	emos	estes	eron
Plusc.	era	eras	era	éramos	érades	eran
Fut. hip.	ero	eres	er	ermos	erdes	eren
P. subj.	és	esses	és	éssemos	éssedes	essen

3.ª Conjugación

Pret.	í	isti	ió	imos	istes	iron
Plusc.	ira	iras	ira	íramos	írades	iran
Fut. hip.	iro	ires	ír	írmos	írdes	iren
P. subj.	ís	isses	ís	íssemos	íssedes	issen

Los pretéritos en -u

Pret.	i	isti	o	íamos	iestes	ieron
Plusc.	iera	ieras	iera	iéramos	iérades	ieran
Fut. hip.	iero	ieres	ier	iermos	ierdes	ieran
P. subj.	iés	iesses	iés	iésemos	iéssedes	iessen

Fui

Pret.	fúi	fuisti	fué	fueimos	fuestes	fueron
Plusc.	fuera	fueras	fo	fuéramos	fuérades	foron
Fut. hip.	fuego	fueres	fora	fuermos	fuerdes	foran
P. subj.	fues	fuesses	fuer	fuésemos	fuéssedes	fueren
			for			foren
			fues			fuessen
			fos			fossen

§ 6. NOTAS.

1. La vocal temática.

El *ie* de los pretéritos fuertes y de los en *u* invadió la segunda y tercera conjugación del castellano. Notables son las huellas de la *i* en aragonés; en cambio, como se ha dicho anteriormente, las terminaciones toledanas y castellanas modernas *-imos*, *-istes* (cast. mod. *-isteis*) no han de considerarse como restos de la conjugación en *i*.

En astur-leonés, la *i* de la tercera conjugación opone todavía enérgica resistencia; en cambio, la *e* de la segunda conjugación ya ha sucumbido y se halla solamente en formas secundarias que ya no están limitadas únicamente a la segunda conjugación.

En el pretérito sing. 2ª p. se explica *-isti* en la segunda conjugación en los pretéritos fuertes y en los en *u* por metafonía de *-*esti*. Igualmente se han formado *fuisti* y *fusti* por metafonía de **fuesti* y **fosti*. En cambio, *-esti* de la primera conjugación habrá de considerarse como formación analógica de la primera persona terminada en *-e*, originada por igualdad de vocal en *metí*, *metisti*, *salí*, *salisti*, comp. § 3.

2. La dislocación del acento en -ió.

La traslación del acento en *-ió*, *fué* lo atribuyo a la *-t* final; véase mi estudio sobre el pronombre posesivo en los dialectos del antiguo español. A propósito de mi trabajo sobre el imperfecto, el pro-

fesor Suchier tuvo la amabilidad de hacer el siguiente comentario: "Sus resultados han de interpretarse sin duda en el sentido de que *-ía* se conservó sólo en posición final, y que en posición media se hizo siempre *-iê*. Entonces en sentido estrictamente fonético resultaría Sg. *via*, Pl. **viês*." Opiniones parecidas expone ahora Adolfo Zauner, en *Literaturblatt für germ. u. rom. Ph.*, 1898, col. 193. Es hipótesis mía la referencia a la *-t* final. Ignoro hasta qué punto *cadiot*, *laiscaret*, etc. en las Glosas publicadas por Priebisch, *y devent*, *confirmaront*, etc., de los documentos astur-leoneses, tengan algún valor para la historia de la lengua, pero no hay motivo para situar la pérdida de la *-t* en una época muy temprana.

De la vacilación entre *-io* asturiano y *-ió* castellano, así como también entre *tenía* y *tenié* en la tercera persona, llego a la conclusión de que la *-t* que produjo la dislocación del acento en **saliot*, no estaba firme en el período decisivo para el cambio fonético y que la pérdida había avanzado más en el occidente que en el oriente. *Foy* se hallará con respecto a *fué* en la misma relación en que se encuentra *tenía* con respecto a *tenié*.

3. Sobre la apócope.

En lo referente a la vacilación entre *ameste* y *amest*, *saliste* y *salist*, etc., supuse en mi "*Miscelánea de versificación castellana*", que *amest*, *salist*, habían de considerarse como formas proclíticas y *ameste*, *saliste*, como formas condicionadas por la pausa.

En una reseña benévola publicada en el *Literaturblatt f. g. u. r. Ph.*, 1898, col. 192, la cual me ha sido de mucho provecho, Adolfo Zauner considera aquello un error diciendo: “¿Quién va a afirmar que las palabras como *vezin*, *pleit*, *estru-ment*, etc. se puedan usar proclíticamente?” La objeción no viene inesperada para mí y yo aprovecho la ocasión para decir algo que puede ser útil para la explicación de mi teoría.

En primer lugar, *vezin*, *pleit*, *estru-ment* propiamente, pueden ser formas proclíticas. Entre *nuestra madre* y *madre nuestra*, no existe diferencia de acentuación: el sustantivo y el pronombre son proclíticos, siempre que estén al principio. ¿No se podrá decir también *pleit nuestro*? Si *fi de*, *mont de*, *cas de*, son fórmulas proclíticas, ¿qué se puede objetar entonces a *vezin de*? Recuérdese a este respecto especialmente la apócope del nombre propio ante el apellido Ferran González, Garci López, etc.¹

Además, puede darse mucho mayor amplitud al concepto de la proclisis, de acuerdo con las leyes de acentuación española.

El acento principal está al final de cada frase; los demás acentos de la unidad fonética van subordinados al acento principal². Esto vale decir que: el colon tiene gran importancia, el pie, en cambio, poca; y en esto se basa el contraste entre la métrica románica y la germánica. Frente a la palabra en pausa, las demás deben considerarse como proclíticas.

No hay que olvidar que el acento español no tiene valor lógico. Si se le llama a un cochero, éste al contestar “*ocupado*” o “*desocupado*”, no colocará nunca el acento lógico en el prefijo como se haría en alemán. Nosotros (los alemanes) repartimos la acentuación según el valor lógico de las palabras; el español según un principio mecánico. Además, sería cuestión de meras palabras la de discutir el alcance del concepto de la proclisis.

Sostengo que las vocales finales españolas -e, -i, -o y también -a (por eso la ley de apócope no es idéntica con la ley

de síncope) en el trascurso del grupo fónico³ tenían la tendencia a enmudecer, en cambio se conservaban en general, en las formas seguidas de pausa provistas del acento oracional. A este respecto, no hay que olvidar el acento secundario fuerte que recae sobre la sílaba final átona en pausa, según la pronunciación española (no chilena).

4. Digresión.

A propósito de la Prosodia.

Sin relación directa con el tema de este estudio, voy a agregar aquí una digresión. Como difícilmente se abandonan errores consagrados por la tradición, mi parecer acerca de la pronunciación de las formas *teniés*, *tenié*, *tenién* ha sido acogido con mucho escepticismo.

Queda, sin embargo, perfectamente comprobada mi tesis por las rimas: *se-dién*, *entendién*, *havién*, *bién* Gonzalo S. Oria 148, *ganariémos*, *mereciémos ficiémos*, *quisiémos* S. Oria 68, *aprisiémos*, *podriémos*, *diézmós*, *seriémos* Alex. 1363, *bién*, *Sayén*, *yacién*, *verién*, Poema de José 21, *fazién*, *dezién detién*, *bién* Juan Ruíz 1283, *sabién*, *bién* Libro de los Reyes de Oriente. Es un hecho que el diptongo proveniente de la *e* breve latina se pronunciaba *ié*, comp. nota 5, infra. Además encuentra apoyo *tenié* en la analogía de *pidió* comp. nota 2, supra. Por último *ié* causa metafonía en el imperfecto de la tercera conjugación. Bait supone sin embargo, que se haya pronunciado *ie* y *íe*, pero se contradice, porque en Gröber's Grundriss I pág. 700, [2ª ed. p. 893] coloca *simiente*, *cimiente* al lado de *prision*, *igual*.

Ahora estudiamos el aspecto prosódico del problema. Zauner dice: “Si en las combinaciones *io*, *ia*, *ie*, se acentúa el primer elemento, se consideran de ordinario como bisilábicas. Pero parece que se admitía también su reducción a monosilábicas. La forma de diptongo no sólo es admisible, sino es ley entre los líricos de los siglos XVI y XVII, seguramente por influencia italiana; ahora ella es posible, pero no ocurre con regulari-

¹ [V. R. Menéndez Pidal, Orígenes del español, Madrid 1950, § 39].

² [V. T. Navarro Tomás, Manual de Pronunciación Española, 4ª ed., Nueva York, 1948, § 172].

³ v. T. Navarro, Manual de Pronunciación Española, § 27.

dad. ¿Cómo se explica esto? Precisamente por la acentuación oracional que acaba de mencionar ¹.

Había visto se diferencia poco en la pronunciación de *habíavisto*; luego se puede considerar *ia* como átona, y por consiguiente prosódicamente como diptongo. Por eso Garcilaso de la Vega dice, Egloga II *seguía la caza con estudio y gana*, pero (ib.). *Que cada día cantaréis mi muerte*. En el primer ejemplo *ía* está inacentuado, contando como una sola sílaba; en el segundo, está en la censura y acentuado, contando por dos sílabas. Y hay que advertir que Garcilaso procede de la misma manera con *éo*, *éa*, etc. En la misma Egloga se encuentra: *Oh claras ondas, cómo veo presente y Manden que complacerte sea mi oficio*.

Pasando al castellano antiguo vemos inmediatamente que Gonzalo de Berceo observa otras leyes prosódicas que Garcilaso de la Vega. Para Gonzalo *ia*, *ío*, *ie*, *éa*, *éo*, etc. son bisilábicos. Esta es la regla, pero hoy por hoy sería muy difícil averiguar si ésta admite excepciones. Mas esto no tiene mucha importancia. Ahora, ¿por qué en Berceo las terminaciones *-ía* *-ío*, *-éa* *-éo* son bisilábicas, por qué lo son también las formas *quie* S. Dom. 474 y *rien* Duelo 33 y por qué es monosilábica la terminación en *tenié*? ¿Cómo se explica la diferencia entre la primera y la tercera persona de singular? *

Si a pesar de esto se quisiera suponer la forma de diptongo en **tenié*, sería del caso advertir que ella es imposible en lugar tónico en fin de verso, pues en tal caso **sedí -n* tendría que rimar con *rí-en*, *fi-en*, *quí-en* y no podría en la misma estrofa aparecer en rima con *bien*, *Sayen*, *detién* ².

¹ [En la nota 3, V. supra, Hanssen hace referencia al acento principal al cual estarían subordinados los demás de una unidad fonética.]

*) Es completamente imposible que la diferencia entre *tenía* 1 y *tenié* 3, sea una invención de Gonzalo, comp. por ej. los documentos de Silos, la traducción de la Historia de los Godos, el extracto de la Crónica de Alfonso. Todos los buenos textos castellanos comprueban esta regla.

² [V. Menéndez Pidal, Manual de gram. hist. española, § 117,2].

Naiseren, naisceset.

El hecho de que en el tiempo de los más antiguos monumentos lingüísticos españoles el diptongo *ie* era creciente, es decir, acentuado en su segundo elemento, *ie* resulta de la paralela entre *tenié* y *pidió*, *teniés* y *Díos*. También de que *ie* es consonante de *e* en Gonzalo *ie* con *e* rima, aunque rara vez. Además de que las consonantes prepalatales absorben la *i*: *muger*, *dieron*; comp. *tolló*, *dixoron* y nótase especialmente *exé* por *exié* en Alex. 139.

Los ejemplares más antiguos de el último fenómeno ofrecen las Glosas del Siglo XI, publicadas por Priebisch donde se encuentra *naiseren* 62 y *naisceset* 232, o sea *naxeren* y *naxesse*, formas que están en lugar de **naxieren* y **naxiesse*. El desarrollo de *ece* a *xe* se encuentra también en *obetereiscitu* 7 y en otras partes comp. por ej. Baist, en Göber's Grundriss pág. 705 (*peje*) [2ª ed. p. 901].

Hay que tener presente que conforme a la ortografía navarro-aragonesa, una consonante precedida de *i* es prepalatal: *aduitos* 56 (*it=t prepalatal o=ch*), *scuitare* 106, *streitu* 176, *uergoina* 150 (*in=ñ*) *entraína* 206, *impreinnaret* 77, *conceillu* 241 (*ill=ll*), *taillatu* 250. Esta es la ortografía navarra común que se encuentra también en otras partes, por ej. en Brutails: *feito* 12, *conduito* 12, *muitos* 12, (*feyto*) 5, *seynnores* 18, *sieyllu* 18, *trayssu* 98 (*yss=x*), *deissen* 70. Si precede *i*, entonces esta ortografía no tiene medios de expresar el carácter prepalatal de la consonante. El navarro conoce *dito*, así como *dicho*, pero los manuscritos con ortografía antigua solamente muestran *dito*; se escribe *deissar* Brutails 70, pero *disso* 37; *aqueyllas* 17, *aillenar* 5, pero siempre *villa* 32, etc. Este inconveniente y otros más, han hecho que poco a poco se haya adoptado la ortografía castellana.

6. APÉNDICE: *El Subjuntivo de seer.*

Voy a rectificar un error de un trabajo anterior. Expresé una vez que *sia* podía deberse en aragonés a influencia del catalán, pero es una forma netamente española, que se encuentra en todas partes menos en Castilla. El subjuntivo del ver-

bo *seer* es comunmente *sea, seas, sea, seamos, seades, sean: seas* Alex 51, *sea* Gonzalo S. Dom. 136, Jacobo Ruíz Intr., Aragón (A. I.), Brutails 16. 32, Sah., F. A. 40, F. O. II, Dd, Camp. 3, *seamos* Gonzalo S. Dom. 245, Brutails 12, Aragón (B. 2), M. F. II, Camp. 9, *seades* Jacobo Ruíz 1, 1, 1, Aragón (A. 6) Camp. 3, *sean* Jacobo Ruíz, 1, 1, 1, Aragón (A. 3) Brutails 12, Coy 2, F. O. 13, *seant* De.

En Asturias coexisten estas formas en iguales condiciones con *sia*, etc., mientras que en todas las demás regiones prevalece el paradigma precedente.

También ocurren variantes con *y* especialmente en el oeste y en el oriente, pero también en Castilla: *seyan* (dos veces, pero también *sean*), documentos de Burgos en Férotin 197, *seya* Crónica de Morea, Brutails 16. 18, *seia* Navarra (Ed. 4) *seya* Aragón (A. 3), *seya, seyas, seya, seyamos, seyades*, Apol. 251, 478, 87, 206, 237 (pero *sean* 443, atribuyo las formas con *y* al copista aragonés), *seya* Fuero Juzgo, cod. de Murcia 10, 1, 17, *seia* F. A. 6, *seya* Esc. 12. En el oeste había que acercar estas formas a *seja* portugués y suponer la existencia de leyes fonéticas distintas. En el este se podrían explicar analógicamente por la influencia de *seyendo, haya*, etc. La *y* se encuentra en el oeste también en formas en que no tiene base fonética: *seyr* Morea 19, 71, al lado se encuentra *seyr* Morea 51 (cfr. *veyr* 259, Apol. 30).

Junto a *sea* perteneciente a *seer* se encuentra también *sia* (= **siam*) y especialmente en Navarra, Aragón, Asturias y León: *sia* Brutails 5, Aragón (F. 2 y etc.), Apol 274 (influencia del copista aragonés), M. F. I. F. A. 19, E. S. II, *sie* en un documento latino de 1188 en Brutails p. XIV, V, II, *siamos* Aragón (D. 2) *siant* F. A. 10, *sien* V. II, F. A. 52.

Para la reconstrucción de las formas pueden servir las formaciones analógicas *dia*, y *estia*: *dia* L. 4, Bc. 2, 3, 3, F. A. 13, Dk., Camp. 2, 3, 3, *die* L. 24 Ba. 2, 2, 8, Camp. 2, 2, 8, *diades* citado por Fernández-Guerra pág. 74 de un manuscrito original de Oviedo, *dian* L. M. F. I. F. O. 13,

dien L. 19, M. F. I. Camp. 19: *estia* Coy 6, Esc. 6, 4, 8, *estian* L. 3, *estien* Dk.

De esto se deduce que la flexión primitiva era igual a la del imperfecto en la segunda y tercera conjugación:

sia
siés
sié, sia
siémos
siédes
sién

A estas formas vinieron a añadirse *sias, siamos, siades*. El predominio de *ia* en los ejemplos existentes, halla su explicación en que éste suplantó temprano a *ie*, justamente en aquellas regiones en que se conservó *sia*, mientras que en Castilla se halla *sea*.

A las formas de las Glosas, *siegat, siegant, siegan, siegam*, igual que Priebisch, no les encuentro explicación¹.

En Asturiano moderno es frecuente *sea* A. 99, etc., igualmente *sean* A. 9, pero la última forma no corresponde a las leyes fonéticas del asturiano moderno, en cambio *ses* (= *seas*) A. 112, es regular. Igualmente frecuente es *sia* A. 67, (primera persona), A. 17, (tercera persona). La flexión, según Rato, es *sia, sies, sia, siamua, sieis, sien*; también con *y* intercalada: *siyes, siya*. Las formas *sies, sien* son formaciones asturianas modernas y no tienen nada que ver con *siós, sién* de la lengua antigua, se derivan más bien de *sías, sían*; comp. mis observaciones sobre *mies* en mi estudio acerca del pronombre posesivo.

Para el asturiano occidental, Munthe indica *sea*. En las formas del subjuntivo *dié, estié*, se podrían haber conservado efectivamente las antiguas formas paralelas.

En gallego se encuentra al lado de *sea*, y *sexa* también el subjuntivo *sia, sias, sia, siamos, siades, siam*; comp. Saco Arce. Gramática gallega, Lugo 1868.

¹ [V. R. Menéndez Pidal, Orígenes del español, Madrid, 1950³, §§ 71, 73.]